

B R U
G G E

2022
2023

hand made in
brugge .

Stadsgids
Cityguide
Stadtführer

maker hand made in brugge .

Handmade in Brugge reikt makers die met de hand én lokaal produceren het Handmade in Brugge label uit. Je herkent ze aan dit logo (dat je ook op hun winkel of atelier terugvindt). Jaarlijks krijgen nieuwe makers het label uitgereikt. In deze gids vind je alle makers met het label Maker Handmade in Brugge.

FR

Handmade in Brugge est un label décerné aux artisans et fabricants qui proposent des produits créés artisanalement et localement. Vous les reconnaîtrez à ce logo (que vous retrouverez aussi dans leur magasin ou leur atelier). Cette liste s'enrichit chaque année de nouveaux talents. Les créateurs repris dans la présente édition bénéficient du label créateur de Handmade in Brugge.

DE

'Handmade in Brügge' zeichnet lokale Handwerker mit dem 'Handmade in Brügge'-Label aus. Sie erkennen sie an diesem Logo (das Sie auch an den Läden oder im Atelier der Handwerker finden). Das Label wird jedes Jahr an neue Handwerkskünstler vergeben. In diesem Führer finden Sie alle Handwerker mit dem 'Handmade in Brügge label'.

EN

Handmade in Brugge awards makers who produce their wares by hand and locally the Handmade in Brugge label. Look out for this logo (which you will also find on their shop or workshop windows). Every year, new makers are awarded the label. The makers in this guide are rewarded the Handmade in Brugge label.



Accessoires

Accessories



Chocolade

Chocolat • Schokolade • Chocolate



Eten/Dranken

Se restaurer/Se désaltérer
Essen/Trinken • Food/Drinks



Glas

Verre • Glass



Interieur

Déco intérieure • Interior



Keramiek

Céramique • Keramik • Ceramics



Letters en papier

Lettres & papiers • Schrift und Papier
Letters and paper



Muziekinstrumenten

Instrument de musique
Musikinstrumente • Musical instruments



Textiel/Kant

Textile/Dentelle • Textil/Spitze
Textiles/lace



Vrije tijd

Loisirs • Freizeit • Leisure



Zoet

Sucreries • Süßes • Sweet



Shop/Galerij

Shopping/Galeries • Shop/Galerie
Shop/Gallery



Museum

Musées



Horeca/Catering

Gaststätten • Catering



Open atelier/ Demo in de shop

Atelier ouvert/Demo
Offenes Atelier/Vorführung im Laden
Open studio/demonstration in the shop



(Ook) Maatwerk

Réalisations sur mesure
(Auch) Maßarbeit
(Including) custom-made pieces



Restauratie/Reparatie

Restauration/Réparation
Restaurierung/Reparaturen
Restoration/repair



Zin in nog meer handgemaakt?

Surf naar www.handmadeinbrugge.be. Je vindt er de makers, foto's en filmpjes en meer info over Handmade in Brugge.

FR Envie d'en savoir encore plus ?

Surfez sur www.handmadeinbrugge.be. Vous y trouverez les sites internet des artisans, des photos, des vidéos et une foule d'infos sur Handmade in Brugge.

DE Lust auf noch mehr Handwerk?

Besuchen Sie www.handmadeinbrugge.be. Hier finden Sie die Handwerkskünstler, Fotos, kurze Filme und weitere Informationen über 'Handmade in Brügge'.

EN Fancy more handmade stuff?

Visit www.handmadeinbrugge.be, where you will find the makers, photos, footage and more information about Handmade in Brugge.

Wil je meer te weten komen over het rijke ambachtelijke verleden van de stad en de hedendaagse makers? De Handmade in Brugge tour neemt je mee op stap door een verrassend stukje Brugge! Download de ErfgoedApp via Google play of de App store. De Handmade in Brugge tour is één van de wandelingen in deze app.

www.erfgoedapp.be



FR

Envie d'en savoir plus sur la richesse du passé artisanal de la ville et ses talents d'aujourd'hui ? Le balade Handmade in Brugge vous entraîne dans un parcours-découverte surprenant de la ville. Téléchargez l'application Erfgoed sur Google play ou sur App store. Vous y retrouverez, entre autres balades passionnantes, le parcours Handmade in Brugge.

DE

Möchten Sie mehr über die reiche Handwerksvergangenheit der Stadt und die zeitgenössischen Künstler erfahren? Die Tour 'Handmade in Brügge' nimmt Sie mit auf einen Spaziergang durch einen überraschenden Teil von Brügge! Laden Sie die ErfgoedApp von Google Play oder aus dem App Store herunter. Die Tour 'Handmade in Brügge' ist eine der Routen auf dieser App.

EN

Would you like to know more about the city's rich craft history and contemporary makers? The Handmade in Brugge tour takes you through a surprising piece of Bruges! Download the Erfgoed app via Google play or the App store. The Handmade in Brugge tour is one of the walks on this app.



Vrije toegang

Accès libre • Freier Zutritt • Walk-in visits

- | | | | | | |
|----|--|----|-------------------------|----|---|
| 1 | Adolphe Sax & Cie | 11 | Chocolaterie Spegelaere | 26 | Keramiek van Sophie |
| 2 | Antiek Theatergalerij / Atelier Papageno | 14 | De Broederij | 27 | Kingin Juwelenatelier |
| 3 | Art & Frame Center | 17 | Exclusive Drums | 28 | Kunstateliers Slabbinck |
| 4 | Arte / Grossé | 18 | Fort Lapin | 31 | Marianne Vandenbussche |
| 7 | Bar Ran | 19 | Frederiek Van Pamel | 32 | Maud Bekaert / Letters & Letters in Steen |
| 8 | Benedict Minne / Rombaux | 23 | Jeffrey Vanhille | 33 | Mout |
| 10 | Cafuné Specialty Bar & Roastery | 25 | Kantcentrum | 42 | Shaperslab |
| | | | | 43 | Shoercrafting |

Op afspraak

Sur rendez-vous • Nach Terminvereinbarung • By appointment

- | | | | | | |
|----|------------------------|----|-----------------------|----|----------------------|
| 52 | Artinglass | 64 | Embroidery Belle | 80 | STAAV |
| 53 | Atelier Billiet | 65 | Guitarras De Brujas | 81 | Studio K.U.I.T. |
| 56 | Blue Ocean Seafood | 70 | Kristoffel Boudens | 83 | The Silver Hand |
| 57 | Brody Neuenschwander | 73 | Lotte Cools | 84 | Tine Deweerdt |
| 58 | Bryggja Brewery | 75 | Opsmuk | 85 | Toope Hoeden |
| 59 | Cadavre Exquis Couture | 76 | Oud Huis Deman | 87 | Veerle Praet Couture |
| 61 | Dees Koffiebranders | 77 | Pia Burrick Glaskunst | 90 | Yves Leterme |
| 62 | Dominique Dufait | 79 | Sam Serveert | 91 | Yves Obyn |
| 63 | Els Gadeyne | | | 92 | Zeepzot |

Vrije toegang

Accès libre • Freier Zutritt • Walk-in visits

- | | | | | | |
|----|--|----|------------------------------------|----|--|
| 5 | Atelier Maurice | 21 | Jam Jam Konfituur van het Landhuys | 38 | Purpose / Sustainable bags and accessories |
| 6 | Atelier Tête Pressée | 22 | Jan Dumarey | 39 | Quijo |
| 9 | Brouwerij De Halve Maan | 24 | Jonas Maes Juwelen | 40 | Recour |
| 12 | Chocolaterie Sukerbuyc / Tea Room De Proeverie | 29 | Lijstenmakerij Garemyn | 41 | Schaeverbeke |
| 13 | Confiserie Zucchero | 30 | Maison La Confiance | 44 | Simbolik |
| 15 | De Broodsmid | 34 | Otto Waffle Atelier | 45 | Standaert |
| 16 | Diamantmuseum & -huis Brugge | 35 | Papierschepperij Piet Moerman | 46 | Suère |
| 20 | Het Lepelhuis | 36 | Pieter Boudens | 47 | The Chocolate Line |
| | | 37 | Pralinette | 48 | Thomas Vandelanotte |

Op afspraak

Sur rendez-vous • Nach Terminvereinbarung • By appointment

- | | | | | | |
|----|--------------------------|----|------------------|----|----------------------------|
| 49 | Ann Vermeersch | 66 | Herbert Monsieur | 74 | Mien Kaba |
| 50 | Annemie De Vadder | 67 | Ilse Acke | 78 | PL/NK |
| 51 | Arrenbie Guitars | 68 | Inge De Zutter | 82 | Terre du Nord |
| 54 | Atelier-k5 | 69 | Katrien Perquy | 86 | Unica Terra |
| 55 | Birgit Verplancke | 71 | Lierika | 88 | Veerle Vandevoorde Atelier |
| 60 | Carl Delaey / Gastronaut | 72 | LoreVlecht | 89 | Volksspelen Madeleine |



Brugge stad van inspirerende makers.

Brugge is een stad van makers. Mensen die met passie en gedrevenheid dagelijks de wereld om ons heen vormgeven. Op ambachtelijke wijze maar toch ook heel hedendaags. Veelal wordt Brugge geassocieerd met de virtuositeit en het meesterschap van ambachtsslui uit het verleden. Maar ook vandaag is deze stad de thuisbasis voor vele vakmensen, ontwerpers en ambachtelijke ondernemingen. Brugge heeft een ijzersterke reputatie opgebouwd op het vlak van gastronomie, kalligrafie en letterbeeldhouwen, textiel en restauratie. Deze gids zet de Brugse makers van vandaag letterlijk en figuurlijk op de kaart. Proef van hun ambachtelijk vakmanschap en laat je verrassen door een mix van gevestigde waarden en nieuw talent, eeuwenoude en hedendaagse technieken!



FR

Bruges, ville de crea- tion et d'inspiration

Bruges est une ville de créateurs. D'hommes et de femmes passionnés et enthousiastes qui, jour après jour, façonnent le monde qui nous entoure. Dans le respect des traditions, sans jamais dédaigner la modernité. On entend souvent dire que Bruges incarne la virtuosité et le savoir-faire des métiers anciens. Mais parallèlement à la richesse de ce passé, la ville reste aujourd'hui le port d'attache de nombreux professionnels, créateurs et entreprises artisanales. Bruges s'est forgé une indéfectible réputation dans les domaines de la gastronomie, de la calligraphie et de la gravure sur pierre, du textile et de la restauration. Ce guide met à l'honneur les créateurs brugeois d'aujourd'hui. Découvrez leurs métiers et leur savoir-faire, et laissez-vous séduire par cette belle alliance de talents confirmés et naissants, de techniques séculaires et contemporaines.

DE

Brügge, stadt der inspirierenden hand- werkskünstler

brügge ist eine Stadt von Handwerkskünstlern. Menschen, die jeden Tag unsere Umwelt voller Leidenschaft und Motivation gestalten. Auf handwerkliche, aber dennoch moderne Weise. Brügge wird meistens mit der Virtuosität und Meisterschaft früherer Handwerker assoziiert. Aber auch heute noch gibt es in dieser Stadt viele Fachleute, Designer und Handwerksbetriebe. Brügge genießt einen ausgezeichneten Ruf in den Bereichen Gastronomie, Kalligraphie, Steinskulpturen mit Schrift, Textil und Restaurierung. In diesem Führer stehen die Brügger Handwerkskünstler von heute im Mittelpunkt. Lassen Sie sich von ihrem Know-how und der Mischung aus bekannten Namen und neuen Talenten, jahrhundertealten und modernen Techniken überraschen!



EN

Bruges, city of inspiring makers

Bruges is a city of makers, people who shape the world around us every day with their passion and drive... the traditional way but also very contemporary at the same time. Even though Bruges is often associated with the virtuosity and mastery of craftsmen of the past, today, too, this city is home to many professionals, designers and craft businesses alike. Bruges has built itself a strong reputation in the field of gastronomy, calligraphy and letter sculpture, textiles and restoration.

This guide puts the Bruges-based makers on the map, both literally and figuratively speaking. Sample their traditional craftsmanship and be surprised by the mix of established names and new kids on the block, ancient and modern techniques!



Handmade in Brugge nodigt makers uit om samenwerkingen aan te gaan. Ik voel meer dan ooit dat ik als maker op de Brugse kaart wordt gezet.



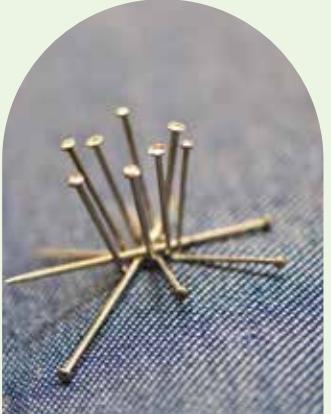
Handmade in Brugge invite des créateurs à collaborer. J'ai plus que jamais l'impression d'être mis sur la carte de Bruges en tant qu'artisan.

Handmade in Brugge lädt Kreativschaffende zum Beitritt zu einer Arbeitsgemeinschaft ein. Ich fühle mehr denn je, dass ich in Brügge als Kreativschaffender ins Rampenlicht gerückt werde.

Handmade in Brugge encourages makers to collaborate with each other. More than ever before, I feel that my work as a maker is being put on the Bruges map.



sporen van kant.



Brugge en kant, een eeuwenoud huwelijk dat tot ver in de 20ste eeuw bleef standhouden. De Brugse specialiteit is kloskant: ragfijn kantwerk dat vingervlug gemaakt wordt op een kussen met spelden en klosjes. In het midden van de 19de eeuw verdiende ongeveer de helft van de Brugse vrouwen er de kost mee. Vandaag vind je geen kantwerksters meer op de stoep, maar kantklossen wordt wel nog steeds aangeleerd aan jong en oud in de Academie of het Kantcentrum.



FR

traces de dentelle

Bruges et sa dentelle: un mariage vieux d'un siècle dont la passion a perduré très loin dans le 20e siècle. La dentelle aux fuseaux est la spécialité de Bruges: une dentelle arachnéenne qui prend naissance et se construit comme par magie, et qui s'exécute sur un coussin, à l'aide de fuseaux et d'aiguilles. Au milieu du 19e siècle, près de la moitié des Brugeoises vivaient de cet art unique. Les dentellières de jadis, que l'on voyait travailler sur le seuil de leur maison, ont aujourd'hui disparu. Mais l'art de la dentelle est toujours enseigné aux jeunes et aux moins jeunes à l'Académie ou le Kantcentrum.

DE

spitzen-spuren

Brügge und Spitze – beide sind seit Jahrhunderten bis weit in das 20. Jahrhundert hinein unzertrennlich miteinander verbunden. Die Brügger Spezialität ist Klöppelspitze: hauchfeine Spitzenarbeit, die mit Nadeln und Klöppeln auf einem Kissen fingerfertig durchgeführt wird. In der Mitte des 19. Jahrhunderts verdiente etwa die Hälfte der Frauen in Brügge ihren Lebensunterhalt mit dieser Arbeit. Heute begegnen Sie keinen Klöpplerinnen mehr auf den Bürgersteigen, aber in der Akademie oder dem Spitzenzentrum können Jung und Alt immer noch die Klöppeltechnik erlernen.



EN

trace of lace

Bruges and lace is a centuries-old marriage that was maintained well into the 20th century. The Bruges speciality is Bobbin Lace: intricate lace that is made by hand on a cushion with pins and bobbins. In the middle of the 19th century, about half of the women of Bruges earned their living with it. Today, there are no more lace workers on the pavement, but lace-making is still taught at the Academy or the Lace Centre to young and old alike.

FR centre mondial de la calligraphie



Bruges était – et reste – une ville de livres. Et une ville de lettres. La population compte de nombreux écrivains, illustrateurs, relieurs, éditeurs d'ouvrages d'art, sans oublier quelques calligraphes et graveurs de pierre de renommée internationale. A l'origine de ce succès, un homme: Jef Boudens, qui fut le premier calligraphe moderne de notre pays. Il transmit sa passion à ses cinq fils – dont Pieter et Kristoffel qui devinrent à leur tour graveurs ou calligraphes et qui, à ce titre, inspirèrent et formèrent bien des artistes brugeois dans cette discipline. Brody Neuenschwander, est lui aussi une des figures de proue et un des pionniers de cette spécialité. Ce calligraphe américain s'est installé à Bruges en 1993 et y a trouvé un terreau fertile pour son art. Sa calligraphie éloquente est réputée dans le monde entier. Le metteur en scène britannique Peter Greenway a d'ailleurs fait appel à son savoir-faire dans ses films Prospero's Books et The Pillow Book.

DE weltzentrum für kalligraphie

Brügge ist eine Stadt der Bücher und Schrift, in der Vergangenheit, aber auch heute noch. Zu den Stadtbewohnern zählen sehr viele Autoren, Illustratoren, Buchbindner, Verleger kunstvoller Bücher und – nicht zuletzt – einige international renommierte Kalligraphen und Steinmetze, die sich auf eine Kombination aus Bildhauerei und Schrift spezialisiert haben. Diese Erfolgsgeschichte wurde von Jef Boudens, dem ersten modernen Kalligraphen des Landes, begründet. Er gab seine Passion an seine 5 Kinder – darunter Pieter und Kristoffel – weiter, die alle Schriftbildhauer oder Kalligraph geworden sind und viele andere Brügger Schriftkünstler ausgebildet oder inspiriert haben. Auch Brody Neuenschwander ist eine wichtige Galionsfigur und ein Innovator. Dieser amerikanische Kalligraph wohnt seit 1993 in Brügge und fand hier den idealen Ort für die Entwicklung seiner handgeschriebenen Buchstaben. Seine ausdrucksvollen Schriftformen sind auf der ganzen Welt begehrt. Sogar der britische Filmregisseur Peter Greenaway wandte sich für seine Filme 'Prospero's Books' und 'The Pillow Book' an ihn.

EN world centre for calligraphy

Bruges is a city of books and letters, both in the past and today. Among the city-dwellers, there are many authors, illustrators, bookbinders, publishers of art books, and last but not least, a few internationally renowned calligraphers and letter sculptors. At the root of this success is Jef Boudens, the country's first modern calligrapher. He instilled his passion in his five children, including Pieter and Kristoffel who all became letter sculptors or calligraphers, and have, in turn, trained or inspired many other letter sculptors of Bruges. Brody Neuenschwander, too, is an important figure-head and pioneer. The American calligrapher has lived in Bruges since 1993, and found the ideal breeding ground for the development of his handwritten letters. His expressive letters are sought after the world over. Even British film director Peter Greenaway commissioned him for his films Prospero's Books and The Pillow Book.

wereldcentrum voor kalligrafie.



Brugge is een stad van boeken en letters, in het verleden, maar ook vandaag. Onder de stadsbewoners zijn heel wat schrijvers, illustratoren, boekbinders, uitgevers van kunstige boeken, en niet te vergeten enkele internationaal gerenommeerde kalligrafen en letterbeeldhouwers.



Aan de basis van dit succesverhaal ligt Jef Boudens, de eerste moderne kalligraaf van het land. Hij gaf zijn passie door aan zijn 5 kinderen, waaronder Pieter en Kristoffel die allemaal schriftbeeldhouwer of kalligraaf zijn geworden en vele andere Brugse letterkunstenaars hebben opgeleid of geïnspireerd. Ook Brody Neuenschwander is een belangrijk boegbeeld en vernieuwer. Deze Amerikaanse kalligraaf woont sinds 1993 in Brugge en vond er de ideale voedingsbodem voor de ontwikkeling van zijn handgeschreven letters. Zijn expressieve letters zijn gegeerd over de hele wereld. Zelfs de Britse filmregisseur Peter Greenaway vroeg hem voor zijn films Prospero's Books en The Pillow Book.



het nieuwe maken.

Ambachten vallen niet noodzakelijk samen met oude technieken. Hedendaagse ambachtslui gebruiken allerlei technieken en materialen, oud én nieuw.



Brugge rust niet op haar lauweren, maar innoveert! Zo experimenteert letterbeeldhouwster Maud Bekaert bijvoorbeeld met het 3D-printen en lasercutten van letters. Of verwerken hoedenontwerpster Brigitte Ganne van Toope Hoeden en lederontwerpster Dominique Vieren van Mien Kaba bijvoorbeeld zalmleer (een duurzamer alternatief voor runderleer) in hun creaties. Of laat Dominique Persoone van The Chocolate Line zich inspireren door Foodpairing om verrassende smaken te combineren in zijn pralines.

FR

les créateurs d'aujourd'hui

L'artisanat n'est pas nécessairement lié aux seules techniques anciennes. Les artisans d'aujourd'hui recourent à des techniques et matériaux très diverses, qu'elles soient anciennes ou modernes. Loin de se reposer sur ses acquis, Bruges est une ville qui innove! La sculptrice de lettres Maud Bekaert, par exemple, expérimente avec l'impression en 3D et la découpe au laser de lettres. Ou la chapelière Brigitte Ganne de Toope Hoeden et la conceptrice d'articles en cuir Dominique Vieren de Mien Kaba intègrent par exemple du cuir de saumon (alternative durable au cuir de bœuf) dans leurs créations. Ou Dominique Persoone de The Chocolate Line se laisse inspirer par le food pairing pour associer des saveurs surprenantes dans ses pralines.

DE

neues erschaffen

Handwerk kunst ist aber keinesfalls gleichbedeutend mit alten Techniken. Zeitgenössische Handwerker verwenden verschiedene – sowohl alte als auch neue – Techniken und Materialien. Brügge ruht sich nicht auf seinen Lorbeeren aus, sondern setzt auf Innovation! So experimentiert die Schriftbildhauerin Maud Bekaert beispielsweise mit 3D-Druck und dem Laserschneiden von Buchstaben. Die Hutdesignerin Brigitte Ganne von 'Toope Hoeden' und die Lederdesignerin Dominique Vieren von 'Mien Kaba' verarbeiten Lachsleder (eine nachhaltigere Alternative zu Rindsleder) in ihren Kreationen. Und Dominique Persoone von 'The Chocolate Line' lässt sich von Foodpairing inspirieren, um überraschende Geschmacksvariationen in seinen Pralinen zu kombinieren.



EN

the new making

Traditional crafts do not necessarily imply old techniques. Contemporary artisans use a variety of techniques, both old and new. Bruges does not rest on its laurels, but innovates. For example, the typeface engraver Maud Bekaert is experimenting with 3D-printing and laser-cutting letters. While hat designer Brigitte Ganne of Toope Hoeden and leather designer Dominique Vieren of Mien Kaba are using salmon leather (a more sustainable alternative to cowhide) in their creations. And Dominique Persoone of The Chocolate Line is inspired by Foodpairing to combine surprising flavours in his pralines.





proeftuin en kweekvijver voor restaurateurs.

In weinig steden wordt meer aandacht besteed aan de zorg en restauratie van het historisch erfgoed dan in Brugge. Dit vereist een leger van bekwame vakmensen en kennis van uiteenlopende ambachtelijke technieken.

Vaak gaat het om gespecialiseerd handwerk, gestoeld op eeuwenoude tradities. Ze worden doorgegeven van vader op zoon, van meester op gezel of in de rits restauratieopleidingen die Brugge telt.

FR

ville pilote et lieu béni pour les restaurateurs

Peu de villes accordent autant d'égards au maintien et à la restauration de leur patrimoine historique. Un tel investissement exige une armée de professionnels et une parfaite connaissance des nombreuses techniques artisanales. Il s'agit le plus souvent d'interventions manuelles, exécutées dans le respect de traditions très anciennes qui se transmettent de père en fils, de maître à apprenti, ou qui s'acquièrent grâce aux formations spécialisées proposées à Bruges.

DE

versuchslabor und nährboden für restauratoren

Nur in wenigen Städten wird der Pflege für das historische Kulturerbe und dessen Restaurierung mehr Aufmerksamkeit gewidmet als in Brügge. Dies setzt die Präsenz zahlreicher Fachleute und die Kenntnis verschiedener Handwerkstechniken voraus. Oft betrifft es spezialisiertes Handwerk, das auf jahrhundertealten Traditionen beruht. Diese werden von Vater zu Sohn, von Meister zu Geselle oder im Rahmen der vielen Ausbildungsmöglichkeiten zum Restaurator in Brügge weitergegeben.



EN

testing and breeding ground for restorers

Few cities pay more attention to the upkeep and restoration of their historical heritage than Bruges. This requires an army of skilled craftsmen and knowledge of various craft techniques. Often, this involves specialised handicraft based on ancient traditions. They are passed on from father to son, from master to apprentice or in the many restoration courses on offer in Bruges.



FR

capitale culinaire

Bruges est l'endroit idéal où les amateurs de bonne cuisine peuvent réaliser des découvertes culinaires. La gastronomie de haut vol dans notre ville atteint des sommets mondiaux. Mais vous pouvez aussi y déguster des plats de qualité durant toute l'année et le choix ne manque pas. En témoignent les nombreux restaurants qui figurent dans ce guide. Les douceurs et l'or noir des pâtissiers et chocolatiers de la ville n'auront aucun mal à vous séduire. Citons notamment les célèbres biscuits de Bruges, les noeuds de Bruges et les dentelles de Bruges, dignes représentants d'une très longue tradition pâtissière brugeoise.



DE

kulinarische hauptstadt

Brügge ist der ideale Ort, wo Gourmets sich kulinarisch überraschen und verwöhnen lassen können. Die Top-Gastronomie in unserer Stadt genießt weltweit einen hervorragenden Ruf. Auch an normalen Werktagen kann man hier gut essen und es gibt immer eine große Auswahl. Das belegen die vielen Gaststätten, die in den Restaurantführern verzeichnet sind. Verschiedene Pâtissiers und Chocolatiers verführen Passanten mit feinem Gebäck und 'dem schwarzen Gold'. Die bekanntesten, süßen, kulinarischen Delikatessen, die zum Kulturerbe von Brügge gehören, sind Zwieback, 'Achten' oder 'Kletskoppen' (Mandelkekse - Dentelles de Bruges). Diese werden seit mehr als 130 Jahren von 'Oud Huis Deman' nach demselben Rezept gebacken.



EN

culinary capital

Bruges is a perfect place for gourmets to enjoy delicious cuisine. Our city is world-renowned for its gastronomic delights. You can also enjoy a wide range of excellent food on weekdays, too. Take a look at the many restaurants featured in the guide books. Various patisseries and chocolatiers tempt passers-by with fine pastries and 'dark gold'. The most well-known sweet culinary heritage of Bruges is probably the crackers of Bruges, figure of eights or lace biscuits (Dentelles de Bruges). The latter have been baked by Oud Huis Deman using the same recipe for the past 130 years.

culinaire hoofdstad.



De topgastronomie in onze stad scheert wereldwijd hoge toppen. Maar ook doordeweeks kan je hier goed eten en heb je een ruime keuze. Kijk maar naar de vele restaurants die in de gidsen vermeld staan. Verschillende patisserieën en chocolatiers verleiden voorbijgangers met verfijnd gebak en 'het zwarte goud'.

Brugge is de uitgelezen plek waar liefhebbers van lekker eten culinaire ontdekkingen kunnen doen.



Het meest gekende zoete culinair erfgoed zijn wellicht de Brugse beschuiten, achten of kletskoppen (dentelles de Bruges). Deze worden al meer dan 130 jaar door Oud Huis Deman gebakken volgens hetzelfde recept.



Ik werk graag samen
met andere Handmade in
Brugge makers.
Deze ontmoetingen zijn
altijd erg inspirerend.
Heerlijk om zo andere inzichten
en ervaringen te horen.



Koop handmade in brugge!

10 redenen om hand- gemaakt & lokaal te kopen

- 1 Je koopt iets uniek.
- 2 Je wint op prijskwaliteit.
- 3 Je koopt iets dat met liefde is gemaakt.
- 4 Lokaal kopen verkleint je ecologische voetafdruk.
- 5 Je koopt een duurzaam product, dat vaak langer meegaat.
- 6 Je koopt niet alleen een product, maar ook een verhaal.
- 7 Je koopt een transparant en eerlijk product.
- 8 Je kan op maat de uitvoering vragen die jij wilt.
- 9 Je draagt bij tot het laten voortleven van ambachtelijke technieken en ons erfgoed.
- 10 Je ondersteut lokale economie en makers.

FR

Achetez handmade in brugge 10 raisons d'acheter un produit artisanal & local

1. Votre produit est unique.
2. Le rapport qualité-prix est excellent.
3. Votre produit est fabriqué avec amour.
4. Vous achetez localement & réduisez votre empreinte écologique.
5. Vous achetez un produit durable, dont vous profitez souvent plus longtemps.
6. Vous achetez un produit, mais aussi son histoire.
7. Vous achetez un produit transparent et équitable.
8. Votre produit peut être confectionné sur mesure.
9. Vous contribuez à la pérennité de nos techniques artisanales et de notre patrimoine.
10. Vous soutenez l'économie et les producteurs locaux.



DE

Kaufen sie handmade in brügge 10 gründe, handgefertigt und lokal zu kaufen

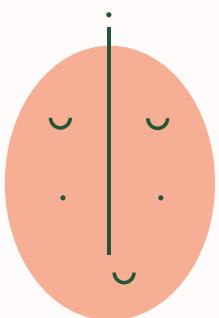
1. Sie kaufen ein Unikat.
2. Sie erhalten ein besseres Preis-Leistungs- Verhältnis.
3. Sie kaufen etwas, das mit Liebe angefertigt wurde.
4. Sie kaufen lokal und reduzieren Ihren ökologischen Fußabdruck.
5. Sie kaufen ein nachhaltiges Produkt, das oft länger hält.
6. Sie kaufen nicht nur ein Produkt, sondern auch eine Geschichte.
7. Sie kaufen ein transparentes und faires Product.
8. Sie können ein maßgefertigtes Produkt bestellen.
9. Sie tragen zum Fortbestand unseres Kulturerbes und von Handwerkstechniken bei.
10. Sie unterstützen die lokale Wirtschaft und Handwerkskünstler.



EN

Buy handmade in brugge 10 reasons for buying handmade & locally

1. You buy something unique.
2. You win on price-quality.
3. You buy something that was made with love.
4. Buying locally, you reduce your carbon footprint.
5. You buy a sustainable product that often lasts much longer.
6. You don't just buy a product, you also buy the story behind it.
7. You buy a transparent and honest product.
8. You can ask for a product tailor-made to your requirements.
9. You help sustain traditional techniques and our heritage.
10. You support the local economy and craftspeople.



J'adore collaborer avec d'autres artisans Handmade in Brugge.
Ces rencontres sont toujours très inspirantes.
Il est formidable de pouvoir entendre d'autres points de vue et expériences.

Ich arbeite gern mit anderen „Handmade in Brugge“-Kreativschaffenden zusammen.
Diese Begegnungen sind immer sehr inspirierend,
weil man mit anderen Einsichten und Erfahrungen in Kontakt kommt.

I like working together with other Handmade in Brugge makers.
Meeting them is always really inspiring.
It's great to get new insights from them and to hear about their experiences.



Makers vrije toegang

Accès libre • Freier zutritt • Walk-in visits

1

Zie stadsplan op linkerflap

Voir plan de ville sur le rabat gauche

Siehe Stadtplan auf der linken Umschlagklappe

See city map on left flap



1

Zie stadsplan op rechterflap

Voir plan de ville sur le rabat droit

Siehe Stadtplan auf der rechten Umschlagklappe

See city map on right flap



Legende symbolen: zie linkerflap

Légende des symboles : voir rabat gauche

Legenden der Symbole: siehe linke Umschlagklappe

Legend of symbols: see left flap

Adolphe Sax & Cie

Krakeleweg 2, 8000 Brugge
ma en woe: 14u tot 18u • za: 13u tot 17u30 • andere dagen op afspraak
0497 55 55 85 • www.adolphesax.be

FR Karel Goetghebeur promeut à nouveau la Belgique comme pays du saxophone et a acheté pour ce faire en 2012 les droits de la marque commerciale Adolphe Sax & Cie. La marque de l'inventeur du saxophone reprend ainsi forme avec un accent mis sur une facilité d'emploi contemporaine, une magnifique sonorité et une innovation.

DE Karel Goetghebeur rückt Belgien wieder als Saxophonland ins Rampenlicht und kaufte dazu 2012 die Rechte des Markennamens Adolphe Sax & Cie. So wird die Marke des Erfinders des Saxophons mit einem Fokus auf moderner Spielkomfort, einem prächtigen Klang und Innovation wieder zum Leben erweckt.

EN Karel Goetghebeur is determined to put Belgium back on the map as a centre for the saxophone. That is why he bought the rights to the brand name 'Adolphe Sax & Cie' in 2012. He is reviving the brand established by Adolphe Sax, the inventor of the saxophone, with a focus on contemporary ease of play, beautiful sounds and innovation.

Karel Goetghebeur zet België opnieuw op de kaart als saxofoonland en kocht hier voor in 2012 de rechten van de merknaam Adolphe Sax & Cie. Het merk van de uitvinder van de sax krijgt zo opnieuw gestalte met een focus op eigentijds speelgemak, een prachtige klank en innovatie.



1

Antiek Theatergalerij / Atelier Papageno

Vlamingstraat 52, 8000 Brugge
di tot za: 14u tot 18u of op afspraak
050 33 05 94 • www.atelier-papageno.be

Fraaie antiekzaak met een eigen restauratieatelier. Atelier Papageno heeft zowel oude als hedendaagse technieken in de vingers om meubels in hun oorspronkelijke staat te herstellen en zetels te herstofferen.



FR Un ravissant magasin d'antiquités et son atelier de restauration. L'Atelier Papageno maîtrise les techniques anciennes et modernes; restaurateur et garnisseur, il rend aux meubles et aux sièges leur beauté d'origine.

DE Ein attraktives Antiquitätengeschäft mit eigenem Restaurierungsatelier. Das Atelier Papageno verwendet sowohl alte als auch zeitgenössische Techniken, um Möbel in den ursprünglichen Zustand zu versetzen und Sessel neu zu polstern.

EN Beautiful antique shop with its own restoration workshop. Atelier Papageno is accomplished in both the antique and modern techniques of restoring furniture to its original condition and reupholstering seats.



Art & Frame Center

Pathoekeweg 130b, 8000 Brugge
di tot vrij: 13u tot 18u • za: 10u tot 12u en 13u tot 17u
050 39 10 72 • www.artframecenter.be

FR Vous pouvez vous adresser au centre Art & Frame pour des encadrements contemporains. Rien n'est impossible pour eux et ils aiment sortir des sentiers battus : encadrer de grandes œuvres ou des objets en 3D. Avec 'Artist of the Month', ils mettent en avant des talents locaux et débutants.

DE Bei Art & Frame Center finden Sie moderne Einrahmungen. Keine Herausforderung ist den Inhabern zu viel. Mit der Einrahmung von großen und 3D-Objekten zeigen sie, dass sie gern unkonventionell vorgehen. Mit 'Artist of the Month' rücken sie lokale und neue Talente ins Rampenlicht.

EN Art & Frame Center is the place to go for contemporary framing. No challenge is too great, and the people at Art & Frame Center like to think outside of the box, framing large works and 3D objects. They also feature 'Artist of the Month', putting local and new talent under the spotlight.



Bij Art & Frame center kan je terecht voor hedendaagse inlijstingen. Geen uitdaging is hen teveel en ze denken graag outside the box: het inlijsten van groot werk of 3D-objecten. Met 'Artist of the Month' zetten ze lokaal en startend talent in de kijker.



Arte / Grossé

L. Bauwensstraat 17, 8200 Sint-Andries
ma tot vrij: 8u30 tot 12u en 13u30 tot 17u30
050 38 05 45 • www.artegrosse.be

*Meer dan 200 jaar vakmanschap
in het vervaardigen en
restaureren van religieuze
kerkgewaden, kandelaars,
lusters, wijwatervaten, kelken ...
Toegang tot het atelier is
mogelijk mits een seintje vooraf.*



4



Atelier Maurice

Graaf Pierre de Brieylaan 17, 8200 Brugge
ma tot do: 8u30 tot 12u en 13u tot 17u • vrij: 8u30 tot 12u en 13u tot 16u
050 40 79 19 • www.aterliermaurice.be

FR Chez Atelier Maurice, vous pouvez encore voir tourner des vieilles presses à platine Heidelberg ! L'entreprise familiale a été fondée en 1961, en est presque à sa troisième génération et s'est spécialisée dans la typographie de luxe ainsi que dans le gaufrage et dans le marquage à chaud.

DE Bei Atelier Maurice können Sie noch einige alte funktionierende Heidelberger Hochdruckpressen sehen! Das Familienunternehmen wurde 1961 gegründet, ist fast in den Händen der dritten Generation und hat sich auf luxuriöse Druckerzeugnisse mit Letterpress, Blind- und Foliendruck spezialisiert.

EN At Atelier Maurice, you can see old Heidelberg Platen Presses still in action! This family business was started in 1961 and is now onto the third generation, specialising in luxury press work using letterpress, blind and foil printing.



*Bij Atelier Maurice kan je nog enkele oude Heidelberg degelpersen zien draaien!
Het familiebedrijf is opgestart in 1961, bijna aan zijn derde generatie toe en gespecialiseerd in luxueus drukwerk met letterpress, blind- en foliedruk.*

5



Atelier Tête Pressée

Koningin Astridlaan 100, 8200 Sint-Michiels

di, woe en za: 10u tot 18u30 • do en vrij: 10u tot 20u

Openingsuren restaurant: di tot za: 12u tot 14u30 • vrij: 18u tot 21u

0470 21 26 27 • www.tetepresseee.be

*Eetwinkel en restaurant onder
één dak. 100% eigen bereidingen
met lokale ambachtelijke
kwaliteitsproducten.*



6



Bar Ran

Kuipersstraat 4, 8000 Brugge

do tot ma: 17u tot 00u

www.barranbrugge.com

FR Rendez-vous au Bar Ban pour les meilleures cocktails et une expérience unique ! Ran Van Ongevalle et Janah Van Cleven surprennent avec des combinaisons de saveurs spéciales et des cocktails haut de gamme. Leurs infusions, sirops et cordials sont faits maison. Les épices sont cultivées localement.

DE Für köstliche Cocktails und ein einzigartiges Erlebnis sind Sie bei Bar Ran an der richtigen Adresse! Die besonderen Geschmackskombinationen und High-end-Cocktails von Ran Van Ongevalle und Janah Van Cleven werden Sie ohne Zweifel überraschen. Ihre Aufgüsse, Sirupe und Getränkessirupe sind selbstgemacht und die Kräuter selbst angebaut.

EN Head over to Bar Ran for the very best cocktails and a unique experience! Ran Van Ongevalle and Janah Van Cleven will surprise you with unusual flavour combinations and high-end cocktails. Their infusions, syrups and cordials are homemade and they grow their own herbs.



*Voor het betere cocktailwerk en
een unieke beleving ga je langs
bij Bar Ran! Ran Van Ongevalle en
Janah Van Cleven verrassen met
bijzondere smaakcombinaties en
high-end cocktails. Hun infusies,
siropen en cordials zijn zelfgemaakt
en de kruiden gekweekt op
eigen bodem.*

7



Benedict Minne / Rombaux

Mallebergplaats 13, 8000 Brugge

Ma: 14u tot 18u30 • di tot vrij: 10u tot 12u30 en 14u tot 18u30 •
za: 10u tot 18u • 050 33 25 75 • www.rombaux.be

Als vierde generatie in het familiebedrijf Rombaux bouwt Benedict Minne klassieke gitaren in het atelier van zijn overgroot-vader én herstelt en restaureert hij er snaarinstrumenten. Instrumenten bouwen dat is luisteren en voelen tot de juiste klangkleur is gevonden. Benedict doet het met veel aandacht en liefde!



FR En tant que quatrième génération de l'entreprise familiale Rombaux, Benedict Minne fabrique des guitares classiques dans l'atelier de son arrière-grand-père. Il y répare et restaure également des instruments à cordes. Fabriquer des instruments équivaut à écouter et à sentir jusqu'à ce que la bonne sonorité soit trouvée. Benedict le fait avec beaucoup d'amour et d'attention.

DE In vierter Generation im Familienunternehmen Rombaux baut Benedict Minne klassische Gitarren und repariert und restauriert Saiteninstrumente in der Werkstatt seines Urgroßvaters. Instrumentenbauer müssen zuhören und spüren können, wann die richtige Klangfarbe gefunden ist. Benedict gibt sich dieser Aufgabe mit viel Aufmerksamkeit und Liebe hin!

EN Benedict Minne is the fourth generation of the Rombaux family business, making classical guitars in his great grandfather's workshop as well as repairing and restoring stringed instruments. Making instruments is a matter of both listening and feeling to find the right sound and this is something Benedict does with love and attention to detail!

Brouwerij De Halve Maan

Walplein 26, 8000 Brugge

Rondleidingen: 7/7, 11u tot 16u (exacte uren en tickets zie website)
Shop: 7/7, 11u tot 18u • Lunch: 7/7, 12u tot 15u30 • Diner: do tot za, 18u tot 21u
050 44 42 22 • www.halvemaan.be

FR La plus ancienne brasserie encore en activité dans le centre de Bruges. Brasse les bières Brugse Zot, Straffe Hendrik, Sportzot et aujourd'hui aussi Blanche De Bruges. Visites guidées 7 jours sur 7 de 11h00 à 16h00.

DE In dieser ältesten noch aktiven Brauerei im Zentrum von Brügge werden die Biere 'Brugse Zot', 'Straffe Hendrik', 'Sportzot' und jetzt auch 'Blanche De Bruges' gebraut. Führungen täglich zwischen 11 und 16 Uhr.

EN The oldest working brewery in central Bruges, this is where the Brugse Zot, Straffe Hendrik, Sportzot and Blanche de Bruges beers are made. Daily tours between 11am and 4.00pm.



De oudste nog actieve brouwerij in het centrum van Brugge. Makers van de bieren Brugse Zot, Straffe Hendrik, Sportzot, en nu ook Blanche De Bruges. Rondleidingen 7/7 tussen 11u en 16u.



Cafuné Specialty Bar & Roastery

Academiestraat 8, 8000 Brugge
ma, do en vrij: 8u30 tot 17u30 • za en zo: 9u tot 18u
0484 97 65 61 • www.cafune.be

Cafuné onderscheidt zich als 'Specialty' koffiebar en micro branderij door enkel eerlijke en korte keten koffie te serveren van de hoogste kwaliteit. Elk kopje wordt minutieus bereid door de gepassioneerde barista Elliott. Pure verwennerij, zeker in combinatie met de huisgemaakte lekkernijen.



10

Chocolaterie Spegelaere

Ezelstraat 92, 8000 Brugge
di tot za: 8u30 tot 12u en 13u30 tot 18u30 • zon- en feestdagen: 9u tot 13u
050 33 60 52 • www.chocolateriespegeleare.be



FR Cafuné se distingue comme un bar à espresso et micro-atelier de torréfaction 'Specialty' en servant exclusivement du café délicieux et à chaîne courte de la meilleure qualité qui soit. Chaque tasse est minutieusement préparée par le barista passionné Elliott. Plaisir à l'état pur, surtout en combinaison avec des pâtisseries faites maison.

DE Cafuné zeichnet sich als 'Specialty'- Kaffeebar und Mikro-Rösterei aus, indem sie nur fairen Kaffee mit kurzen Lieferketten von höchster Qualität anbietet. Jede Tasse wird vom passionierten Barista Elliott sorgfältig zubereitet. Verwöhnung pur, vor allem in Kombination mit den hausgemachten Delikatessen.

EN Cafuné is a unique speciality coffee bar and micro-roastery, serving only fair-trade, short chain coffee of the highest quality. Each cup is lovingly prepared by the passionate barista Elliott. Come in and treat yourself to a cup of coffee and a delicious home-made treat.

FR La chocolaterie qui jouit de la plus longue tradition familiale à Bruges. Leurs célèbres grappes de raisins en chocolat, fourrées au marsepein ou au praliné, sont une des valeurs sûres des plus belles tables de fête des Brugeois.

DE Chocolatier mit der längsten Familientradition in Brügge. Ihre berühmten Schokoladen-Trauben, gefüllt mit Marzipan oder Praliné, sind inzwischen ein fester Bestandteil auf vielen Brügger Festtafeln.

EN Chocolatier with the longest family tradition in Bruges. Their famous chocolate grapes, filled with marzipan or praliné, have now become a staple in many party buffets in Bruges.



11



Chocolaterie Sukerbuyc / Tea-room De Proeverie

Katelijnestraat 5-6, 8000 Brugge
ma tot za: 9u30 tot 18u
050 33 08 87 • www.sukerbuyc.be

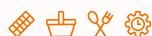
De ambachtelijke pralines van deze chocolatier worden ter plaatse vervaardigd volgens traditionele familierecepten en kunnen aan de overkant in De Proeverie, het Engels theehuis onder de vleugels van dezelfde chocolatier, meteen gedegusteerd worden.



FR Les pralines artisanales de ce chocolatier sont fabriquées sur place dans le respect des traditions familiales; pour y goûter, installez-vous de l'autre côté de la rue, au salon de thé anglais De Proeverie, propriété de la chocolaterie.

DE Die Pralinen dieses Chocolatiers werden vor Ort auf handwerkliche Art nach traditionellen Familienrezepten zubereitet und können auf der gegenüberliegenden Straßenseite im englischen Teehaus 'De Proeverie', das ebenfalls von diesem Chocolatier geführt wird, verkostet werden.

EN The artisanal chocolates of this chocolatier are made on the premises according to traditional family recipes and can be sampled across the street in De Proeverie.



Confiserie Zucchero

O.L.V. Kerkhof-Zuid 18, 8000 Brugge
di tot za: 10u tot 18u • zo: 11u tot 18u
050 33 39 62 • www.confiserie-zucchero.be

FR Bonbons à foison chez ce véritable spécialiste brugeois de la confiserie; un arc-en-ciel de couleurs et de saveurs, et la possibilité de personnaliser vos bonbons pour les grandes occasions.

DE Das Fachgeschäft für Süßigkeiten in Brügge. Hier werden Süßigkeiten in allen Düften und Farben kreiert. Sie können die Leckereien für besondere Anlässe personalisieren lassen.

EN The sweet specialist of Bruges, where sweets of all shapes and sizes are made. In fact, you can even have them personalised for special occasions.



Dé snoepspecialzaak van Brugge. Hier worden snoepjes in alle geuren en kleuren bereid. Je kan ze zelfs laten personaliseren voor bijzondere gelegenheden.



De Brooderij

Dudzeelse Steenweg 66, 8000 Brugge
zo: 7u30 tot 12u
www.de-brooderij.be

Van ambachtelijk steengemalen bloem/meel tot steengebakken traditioneel brood. Van de 'meulenoare' tot de bakker. Puurheid, ambacht & passie staan bij De Brooderij centraal. Alle producten zijn huisbereid volgens de regels van de kunst en het gebruik van zuurdesem geeft hun producten extra smaak.



FR De la farine traditionnelle moulue sur pierre au pain traditionnel cuit sur pierre. Du 'meulenoare' au boulanger. Pureté, artisanat et passion sont les mots clés de De Brooderij. Tous les produits sont faits maison, selon les règles de l'art, et l'utilisation du levain donne aux produits une saveur supplémentaire.

DE Vom traditionellen, steingemahlenen Mehl zum traditionellen, steingebackenen Brot. Vom 'Meulenoare' (Mühler) zum Bäcker. Reinheit, Handwerkskunst und Leidenschaft sind die Schlüsselwörter bei De Brooderij. Alle Produkte werden nach den Regeln der Kunst hergestellt, und die Verwendung von Sauerteig verleiht den Produkten zusätzlichen Geschmack.

EN From artisanal stone-ground flour to traditional stone-baked bread. From the miller to the baker. Purity, craft and passion are central to De Brooderij. All products are homemade according to the rules of the art and the use of sourdough ensures that the products are extra-flavourful.



De Broodsmid

Gistelse Steenweg 88, 8200 Sint-Andries
di tot zo: 7u tot 18u
050 31 31 32

Stefan Vandaele bakt broden en lekkernijen op de traditionele manier. Enkel natuurlijke ingrediënten worden verwerkt in zijn bakkerij. Voor de desembroden, artisanale boterkoeken met boter en de 'baguette tradition' doen mensen al eens een ommetje!

DE Stefan Vandaele bäckt Brote und Delikatessen nach traditioneller Art. Nur natürliche Zutaten werden in einer Bäckerei verarbeitet. Für die Sauerteigbrote, die handwerklich zubereiteten utterschnecken und das 'Baguette tradition' machen die Kunden gern einen Umweg!

EN Stefan Vandaele bakes bread and other delicious treats using traditional methods and all natural ingredients. His sourdough bread, artisan butter cookies and 'baguette tradition' are definitely worth a detour!



Diamantmuseum & -huis Brugge

Katelijnestraat 43, 8000 Brugge
ma tot zo: 10u30 tot 17u30 • 050 34 20 56 • www.diamondmuseum.be
050 33 64 33 • www.diamondhouse.net

Weinigen weten het, maar Brugge heeft een lange traditie in diamanthandel en -slijpen. Het Diamantmuseum Brugge houdt deze geschiedenis en het ambacht levendig. Je kan er slijpdemonstraties bijwonen, zelf op onderzoek gaan in het diamantlабо of een uniek juweel kopen in het Diamanthuis Brugge.



FR Peu de gens le savent, mais la ville de Bruges possède une longue tradition de commerce et de coupe du diamant. Le Musée du Diamant de Bruges garde cette histoire et cet artisanat vivants. Vous pouvez y assister à des démonstrations de coupe, y découvrir le laboratoire du diamant et y acheter un bijou unique dans la Maison du Diamant de Bruges.

DE Nur wenige wissen, dass Brügge eine lange Tradition im Handel und Schleifen von Diamanten hat. Das Diamantennmuseum Brügge hält diese Geschichte und das Handwerk lebendig. Hier können Sie Schleifvorführungen miterleben, im Diamantenlabor selbst Untersuchungen durchführen oder ein einzigartiges Schmuckstück im 'Diamanthuis Brugge' kaufen.

EN It's a little-known fact that Bruges has a long tradition in diamond trading and polishing. The diamond museum in Bruges is working hard to keep this history and tradition alive. You can watch a demonstration of diamond polishing, take a look around the diamond laboratory or buy your own unique jewel in Diamanthuis Brugge.



Exclusive Drums

Pathoekeweg 34c, 8000 Brugge
ma tot vrij: 13u30 tot 18u • za: 10u tot 12u en 13u30 tot 18u
0477 79 87 77 • www.exclusive-drums.com

FR Dirk Defauw a fabriqué des meubles sur mesure durant plus de 25 ans. Au fil des années, la musique et la batterie sont devenues plus qu'un passe-temps pour lui. Aujourd'hui, son rêve est devenu réalité sous le nom 'Exclusive Drums – custom made stave shell drums'.

DE Mehr als 25 Jahre entwarf Dirk Defauw Möbel nach Maß. Im Laufe der Jahre wurden Musik und Schlagzeug mehr für ihn als nur ein Hobby. Inzwischen ist sein Traum Wirklichkeit geworden und Dirk betreibt sein eigenes Geschäft unter dem Namen 'Exclusive Drums – custom made stave shell drums'.

EN Dirk Defauw has been designing custommade furniture for over 25 years. During that time, music and drumming have developed into more than just a hobby for Dirk, and his dream has now become reality with his business: 'Exclusive Drums – custom made stave shell drums'.



Meer dan 25 jaar lang ontwierp Dirk Defauw meubels op maat. Door de jaren heen werd muziek en drummen voor hem meer dan een hobby. Ondertussen is de droom ook werkelijkheid geworden onder de naam 'Exclusive Drums – custom made stave shell drums'.



Fort Lapin

Koolkerkse Steenweg 32, 8000 Brugge

vrij: 10u tot 18u (winkel) • za: 10u tot 18u (winkel en brouwerijbezoek) •
ook op afspraak • 0495 50 26 70 • www.fortlapin.com

Brouwer Kristof Vandenbussche heeft 8 bieren op zijn naam staan, waaronder de Hoplapin 6, de amberkleurige Fort Lapin 6 met hibiscus, de bitterzoete Fort Lapin 8 Tripel en de kruidige Fort Lapin 10 Quadrupel.

FR Kristof Vandenbussche brasse 8 bières: entre autres la Hoplapin 6, la Fort Lapin 6 ambrée à l'hibiscus, la Fort Lapin 8 Triple à la saveur douce-amère et la Fort Lapin 10 Quadruple au goût épice.

DE Der Brauer Kristof Vandenbussche hat 8 Biere kreiert, darunter 'Hoplain 6', das bernsteinfarbene 'Fort Lapin 6' mit Hibiskus, das bittersüße 'Fort Lapin 8 Tripel' und das würzige 'Fort Lapin 10 Quadrupel'.

EN Brewer Kristof has 8 beers to his name: among which the Hoplapin 6, the fruity Fort Lapin 6 with hibiscus, the bittersweet Fort Lapin 8 Tripel and the spicy Fort Lapin 10 Quadrupel.



Frederiek Van Pamel

Ezelstraat 33, 8000 Brugge

ma: 14u tot 18u • di tot za: 10u tot 12u30 en 13u30 tot 18u
050 34 44 80 • www.frederiekvanpamel.be



FR Entrez dans le monde merveilleux de l'artiste floral Frederiek Van Pamel. Découvrez son nouveau magasin de décoration d'intérieur et concept store sans oublier bien entendu de jeter un coup d'œil dans l'orangerie et le jardin.

DE Betreten Sie die Wunderwelt des Blumenkünstlers Frederiek Van Pamel. Entdecken Sie seinen neuen Interieurund Concept-Store und vergessen Sie vor allem nicht, einen Blick in die Orangerie und den Garten zu werfen.

EN Step into the wonderful world of floral artist Frederiek Van Pamel. Come and discover his new interiors and concept store, and don't forget to take a look around the orangery and garden.

Stap binnen in de wonderlijke wereld van bloemenkunstenaar Frederiek Van Pamel. Ga op ontdekking in zijn nieuwe interieur- en conceptstore, en vergeet zeker niet een kijkje te nemen in de orangerie én de tuin.



Het Lepelhuis

Torhoutse Steenweg 74, 8200 Sint-Andries
ma en di: 10u tot 18u30 en op afspraak
0491 15 17 49 • www.lepelhuis.be



Een lepel uit een blok vers hout snijden? Iets wat Harald Lamon als geen ander beheert. Hij maakt houten lepels in alle vormen en maten, maar ook schalen, kommen en sieraden. Hij deelt zijn kennis in workshops en geeft een oud ambacht zo een duurzame toekomst!



FR Découper une cuillère dans un bloc de bois frais ? Un art que Harald Lamon maîtrise comme nul autre. Il fabrique des cuillères en bois de toutes formes et de toutes tailles, mais aussi des plats, des bols et des bijoux. Il partage ses connaissances lors d'ateliers et offre ainsi à un vieux métier un avenir durable !

DE Einen Löffel aus frischem Holz schneiden? Das kann Harald Lamon wie kein anderer. Er fertigt Holzlöffel in allen Formen und Größen, aber auch Schalen, Schüsseln und Schmuck an. Er teilt sein Wissen in Workshops und gibt auf diese Weise einem alten Handwerk eine dauerhafte Zukunft!

EN Carving spoons out of blocks of fresh wood is something that Harald Lamon has truly mastered. He makes wooden spoons in all shapes and sizes and he also creates dishes, bowls and jewellery. He shares his knowledge during his workshops, ensuring that his ancient craft has a sustainable future!



Jam Jam Konfituur v/h Landhuys

Smedestraat 41, 8000 Brugge (verkooppunt)
ma tot vrij: 12u tot 19u • za: 7u tot 19u
0496 22 16 18 • www.jamjam.be

FR Dans leur Landhuys, avec un magnifique jardin d'herbes aromatiques, jardin d'agrément et verger, Danny et Katrien préparent d'une façon artisanale plus de 150 confitures différentes. Que diriez-vous de fraise-champagne, figue-poire-noix ou pêche-lavande ?

DE In ihrem Landhuys mit prächtigem Kräuter-, Blumen- und Obstgarten bereiten Danny und Katrien auf handwerkliche Weise mehr als 150 verschiedene Konfitüren zu. Was halten Sie von Erdbeere-Champagner, Feigen-Birne-Walnuss oder Pfirsich-Lavendel?

EN In their country house, with its wonderful herb and flower garden and orchard, Danny and Katrien use artisanal techniques to create over 150 different jams and preserves. How about strawberry and champagne, fig, pear and walnut, or peach and lavender?



In hun Landhuys met schitterende kruiden-, bloementuin en boomgaard bereiden Danny en Katrien op artisanale wijze meer dan 150 verschillende confituren. Wat dacht je van aardbei-champagne, vijgen-peer-walnoot of perzik-lavendel?



Jan Dumarey

Gistelse Steenweg 374, 8200 Sint-Andries
Wo: 9u tot 12u en 13u30 tot 17u30 • vr: 13u30 tot 18u • za: 9u tot 13u en
op afspraak • 050 67 08 70 • www.jandumarey.be

Jan Dumarey herstelt klokken en horloges: mechanische en analoge kwarts polshorloges, zakuurwerken, mechanische klokken met en zonder slag, westminsters en pendules. Hij restaureert ook de kasten, wijzerplaten en indexen. Knap vakmanschap!



FR Jan Dumarey répare des horloges et montres : montres-bracelets en quartz mécaniques et analogiques, montres à gousset, horloges mécaniques avec et sans balancier, Westminsters et pendules. Il restaure également des armoires,cadrans et index. Artisanat à l'état pur !

DE Jan Dumarey repariert Uhren und Armbanduhren: mechanische und analoge Quarz-Armbanduhren, Taschenuhren, mechanische Uhren mit und ohne Schlagwerk, Westminster-Kaminuhren und Pendeluhrnen. Er restauriert auch Gehäuse, Zifferblätter und Indizes. Echtes technisches Know-how!

EN Jan Dumarey restores clocks and watches. Mechanical and analogue quartz wrist watches, pocket watches, chiming and non-chiming mechanical clocks, Westminster clocks and pendulum clocks. He also restores clock cases, clock-faces and dials. Real craftsmanship!



Jeffrey Vanhille

Ezelstraat 23, 8000 Brugge
di tot za: 10u tot 18u
0499 70 99 59 • www.vanhille-atelier.com • www.vanhille-grubert.com

Herstofferen van designklassiekers, restauratie kunstvoorwerpen en verzamelstukken, aanmaak kussens en tapijken in o.a. schaapsvacht en leder op maat. Het atelier bevindt zich in boetiek Vanhille Grubert. Daar vind je hun eigen duurzame interieurcollectie en -selectie.

FR Rembourrage de classiques du design, restauration d'œuvres d'art et d'objets de collection, fabrication de coussins et de tapis, par exemple en peau de mouton et en cuir sur mesure. L'atelier est situé dans la boutique Vanhille Grubert. Vous y trouverez leur propre collection et sélection d'articles de décoration intérieure durables.

DE Neupolsterung von Designklassikern, Restaurierung von Kunstgegenständen und Sammlerstücken, Herstellung von Kissen und Teppichen aus u. a. Schaffell und Leder auf Maß. Das Atelier befindet sich in der Boutique Vanhille Grubert. Dort finden Sie ihre nachhaltige Interieurkollektion und -auswahl.

EN Reupholstering design classics, restoring artistic objects and collector's items and crafting custom-made cushions and carpets in materials such as sheepskin and leather. The workshop is located in the Vanhille Grubert boutique, along with their own sustainable interior collection.



Jonas Maes Juwelen

Sint-Salvatorskerkhof 8, 8000 Brugge
di tot za: 10u tot 18u
0493 46 32 38 • www.jonasmaesjewels.com

Jonas Maes ontwerpt en maakt zijn eigen collectie juwelen in zilver en goud. Alle juwelen worden in zijn eigen atelier ontworpen en vervaardigd met behulp van verschillende technieken: smelten, walsen, draad maken, zagen, vijlen, solderen, poleren ...



FR Jonas Maes conçoit et fabrique sa propre collection de bijoux en argent et or. Tous les bijoux sont conçus dans son propre atelier et fabriqués en utilisant différentes techniques : fonte, laminage, filage, sciage, limeage, soudage, polissage, etc.

DE Jonas Maes kreiert seine eigene Schmuckkollektion aus Silber und Gold. Alle Schmuckstücke werden in seinem eigenen Atelier mithilfe verschiedener Techniken entworfen und angefertigt: Schmelzen, Walzen, Drahtfertigung, Sägen, Feilen, Löten, Polieren usw.

EN Jonas Maes designs and makes his own jewellery collection in silver and gold. All the jewellery is designed and manufactured in his own workshop using a wide range of techniques: smelting, rolling, wire making, sawing, filing, soldering, polishing, etc.



Kantcentrum

Balstraat 16, 8000 Brugge
ma tot zo: 9u30 tot 17u • ma tot za: kantdemonstraties van 14u tot 17u
050 33 00 72 • www.kantcentrum.eu

FR Un tout nouveau musée consacré à une des stars de Bruges: la dentelle ! Situé dans les anciens locaux de l'école de la dentelle, le Kantcentrum raconte l'histoire de la dentelle d'hier et d'aujourd'hui. L'après-midi vous y admirerez des dentellières à l'oeuvre et dans le magasin vous pourrez acheter de la dentelle fine ! Démonstrations de la dentelle du lundi au samedi de 14h à 17h.

DE Das erstklassige Museum für ein Wahrzeichen von Brügge: Spitze! In der ehemaligen Schule des Zentrums für Spitze erfahren Sie alles über die Vergangenheit und Gegenwart von Spitze. Nachmittags können Sie die Klöpplerinnen live bei der Arbeit beobachten oder ihre feine Spitzenarbeit im Shop kaufen! Klappelvorführungen Montag bis Samstag von 14 bis 17 Uhr.

EN A brand-new museum about an icon in the history of Bruges: lace! In the former lace school, the Lace Centre tells the story of lace, past and present. In the afternoon, you can watch today's lace-makers hard at work or buy their fine lace in the shop! Lace demonstrations: Mon - Sat 2 to 5pm.

Hét museum over een Brugs icoon: kant! In de vroegere kantschool vertelt het Kantcentrum het verhaal van kant vroeger en nu. 's Namiddags kan je er kantwerksters live aan het werk zien of hun fijne kantwerk kopen in de shop!



Keramiek van Sophie

Rolweg 65, 8000 Brugge (verkooppunt) • ma tot vrij: 10u tot 17u
Slekstraat 25, 8340 Damme (atelier) • op afspraak
0486 42 10 65 • www.keramiekvansophie.be

Keramiekontwerpster Sophie Watelle is gefascineerd door licht wit porselein en brute zwarte klei in al hun eenvoud. Als architect kiest ze voor het vervaardigen van interieurstukszoals serviesgoed, verlichting, tegels, vazen, schalen en gedenkobjecten. Je kan kiezen uit haar eigen collecties of voor werk op maat. Voor specifieke collecties gaat Sophie graag de samenwerking aan met andere makers.



FR La créatrice de céramiques Sophie Watelle est fascinée par la porcelaine blanche légère et l'argile noire brute dans toute leur simplicité. En tant qu'architecte, elle choisit de fabriquer des objets d'intérieur comme de la vaisselle, des luminaires, des carreaux, des vases, des bols et des objets commémoratifs. Vous pouvez choisir parmi ses propres collections ou un travail sur mesure. Pour des collections spécifiques, Sophie aime collaborer avec d'autres créateurs.

DE Die Keramikkünstlerin Sophie Watelle ist fasziniert von der Schlichtheit von hellweißem Porzellan und rohem, schwarzem Ton. Als Architektin entscheidet sie sich für die Herstellung von Einrichtungsgegenständen wie Geschirr, Leuchten, Fliesen, Vasen, Schalen und Erinnerungsobjekten. Sie können aus den eigenen Kollektionen der Künstlerin wählen oder sich für eine Maßanfertigung entscheiden. Für spezielle Kollektionen arbeitet Sophie gern mit anderen Künstlern zusammen.

EN Ceramics designer Sophie Watelle is fascinated by bright white porcelain and rough black clay in all their simplicity. As an architect, her focus is on the creation of interior items such as tableware, lighting, tiles, vases, bowls and commemorative objects. You can choose from her own collections or commission custom-made works. For specific collections, Sophie is happy to collaborate with other makers.

Kingin Juwelenatelier

Ezelstraat 27, 8000 Brugge
woe en vrij: 14u tot 18u30 • za: 10u tot 18u • op afspraak
050 34 19 09 • www.kingin.be

Aan hun meterslange toonbank en werktafel werken Nikolaas en Nathalie iedere dag urenlang tête-à-tête. Elk juweel passeert door hun handen. Van strak zilver over klassiek goud tot edelstenen.



Kunstateliers Slabbinck

L. Bauwensstraat 18, 8200 Sint-Andries
ma tot vrij: 9u tot 17u
050 31 25 57 • www.slabbinck.be

Passie voor textiel is de dagelijkse drijfveer bij Atelier Slabbinck. Al 4 generaties lang zijn ze de internationale referentie voor de confectie van liturgische gewaden. Sinds 2002 kan je er ook terecht voor exclusief en verfijnd huislinnen onder de naam Mirabel Slabbinck. Een uniek familiebedrijf waar kwaliteit, service en maatwerk hoog in het vaandel worden gedragen.



28

FR La passion pour le textile est la force motrice quotidienne de l'Atelier Slabbinck. Depuis quatre générations, ils sont la référence internationale par excellence pour la fabrication de vêtements liturgiques. Depuis 2002, l'Atelier Slabbinck propose également du linge de maison exclusif et raffiné sous le nom de Mirabel Slabbinck. Une entreprise familiale unique où la qualité, le service et le travail sur mesure revêtent une importance capitale.

DE Die Passion für Textil ist der tägliche Ansporn von Atelier Slabbinck. Seit vier Generationen ist das Atelier die internationale Referenz für die Konfektion liturgischer Gewänder. Seit 2002 finden Sie hier auch exklusive, feine Hauswäsche unter dem Namen 'Mirabel Slabbinck'. Ein einzigartiges Familienunternehmen, in dem Qualität, Service und Maßarbeit an erster Stelle stehen.

EN A passion for textiles is the driving force behind Atelier Slabbinck. They have set the international standard for creating liturgical vestments for four generations. Since 2002, you will also find a selection of exclusive, refined Mirabel Slabbinck household linens here. This is a unique family business which puts a strong emphasis on quality, service and made-to-measure items.

Lijstenmakerij Garemyn

Katelijnestraat 98, 8000 Brugge
ma: 14u tot 18u • di tot za: 9u30 tot 12u en 14u tot 18u (zaterdag tot 17u)
050 33 83 92 • www.garemyn.be

FR Luc De Busscher possède plus de 40 ans d'expérience dans l'encadrement sur mesure. Tous les cadres sont fabriqués de A à Z dans son propre atelier. De profilés conçus par ses soins qui sont ensuite dorés, argentés, laqués ou patinés à des passe-partout en papier ou recouverts de lin.

DE Luc De Busscher hat mehr als 40 Jahre Erfahrung mit der Maßanfertigung von Rahmen. Alle Rahmen werden komplett im eigenen Atelier hergestellt. Von selbst entworfenen Profilen, die danach vergoldet, versilbert, lackiert oder patiniert werden, bis hin zu Papier- oder Leinen-Passepartouts.

EN Luc De Busscher has more than 40 years' experience in custom framing. All the frames are made from A to Z in his own workshop. From profiles he designs himself which are then gilded, silvered, painted or patinated to paper or linen-covered mounts.

Luc De Busscher heeft meer dan 40 jaar ervaring in het op maat inlijsten. Alle lijsten worden van A tot Z in eigen atelier vervaardigd. Van zelf ontworpen profielen die daarna worden verguld, verzilverd, gelakt of gepatinneerd tot de passe-partouts in papier of met linnen bekleed.



29

Maison La Confiance

Wollestraat 31A, 8000 Brugge
ma tot zo: 10u tot 18u • za: 10u tot 18u30
050 34 84 40 • www.maisonlaconfiance.be

De geur van kaneel brengt je tot bij Maison La Confiance. Specialiteit is hier de speculoos, die maar liefst in 7 varianten wordt gebakken.



FR Un parfum de cannelle ?
Vous êtes chez Maison La Confiance !
La spécialiste du spéculoos, décliné en 7 variétés.

DE Der Duft von Zimt bringt Sie zu Maison La Confiance. Ihre Spezialität ist Spekulatius, der in 7 Variationen gebacken wird.

EN The scent of cinnamon will bring you to Maison La Confiance. Speciality here is 'speculoos', which is offered in 7 variations.



Marianne Vandebussche

Ezelstraat 67, 8000 Brugge
di tot vrij: 14u tot 18u • za: 10u30 tot 18u
0497 71 71 33 • www.mariannevandenbussche.com



FR Marianne Vandebussche travaille à la fois l'argile et la porcelaine. Ses céramiques robustes sont tournées sur roue. Ses objets en porcelaine blanche sont méticuleusement fabriqués à la main et font référence à un monde sous-marin qui abrite des coraux et des anémones de mer.

DE Marianne Vandebussche arbeitet sowohl mit Ton als auch mit Porzellan. Ihre robuste Gebrauchsgeramik wird mit der Töpferscheibe hergestellt, während ihre Objekte aus weißem Porzellan von Hand angefertigt werden. Diese Objekte beschwören eine Unterwasserwelt mit Korallen und Seeanemonen herauf.

EN Marianne Vandebussche works with both clay and porcelain. Her robust household ceramics are thrown on the wheel, her white porcelain objects are meticulously made by hand and recall an under-water world of coral and sea anemones.



Marianne Vandebussche werkt zowel met klei als porselein. Haar robuust gebruikskeramiek is op wiel gedaaid, haar witporseleinen objecten zijn dan weer minutieus met de hand opgebouwd en refereren naar een onderwaterwereld met koralen en zeeanemonen.



Maud Bekaert / Letters & Letters in Steen

Sint-Clarastraat 40, 8000 Brugge
vrij: 10u tot 12u en 14u tot 18u • za: 10u tot 13u
0475 26 95 58 • www.maudbekaert.be

Deze letterbeeldhouwster biedt in haar winkel een ruime collectie geschenken aan: met de hand vormgegeven woorden en teksten in steen, hout en metaal. In het Letterhuis dat zich achter de winkel bevindt, toont ze een steeds wisselende collectie letterkunstwerken.



FR Cette sculpeuse de lettres propose dans sa boutique une large collection de cadeaux : des mots et des textes sculptés à la main dans la pierre, le bois et le métal. Dans la Letterhuis située derrière la boutique, elle expose une collection sans cesse renouvelée d'œuvres d'art en forme de lettres.

DE Diese Buchstaben-Bildhauerin bietet in ihrem Laden ein umfangreiches Geschenksortiment an: handgefertigte Wörter und Texte in Stein, Holz und Metall. Im 'Letterhuis' (Buchstabenhäus) hinter dem Laden zeigt sie ständig wechselnde Buchstaben-Kunstwerke.

EN There is a wide selection of gifts on offer in letter carver Maud Bekaert's shop, including words and texts hand-carved in stone, wood and metal. Behind the shop is the Letterhuis, where you can view an ever-changing display of letter artworks.



Mout

Jacob van Maerlantstraat 7, 8340 Damme
do tot ma: 12u tot 14u en 18u30 tot 21u en op afspraak
0479 99 00 40 • www.moutdamme.be

FR Mout est à la fois une microbrasserie et un bistro gastronomique. Vous y êtes aux premières loges pour observer De Damse Brouwers au travail tout en dégustant l'une de leurs bières de saison fraîchement brassées et en profitant de sharing dishes préparés avec les meilleurs produits saisonniers de la région. Le tout dans un cadre chaleureux avec une cuisine ouverte.

DE Mout ist sowohl eine Mikrobrauerei als auch eine gastronomische Bistro-Bar. Sie können den 'Damse Brouwers' (Brauer in Damme) aus der ersten Reihe bei der Arbeit zusehen, während Sie eines ihrer frisch gebrauten Saisonbiere probieren und die sharing dishes mit regionalen Spitzenprodukten der Saison in einer gemütlichen Atmosphäre mit offener Küche genießen.

EN Mout is a microbrewery and gastronomic bistro-bar. Get a close-up look at how the 'Damse Brouwers' work and sample one of their freshly-brewed seasonal beers alongside sharing dishes made from top-quality local, seasonal products. Enjoy all this in a homely setting with an open kitchen.

Mout is microbrouwerij én gastronomische bistrobar in één. Vanop de eerste rij kan je De Damse Brouwers aan het werk zien, terwijl je één van hun versgebrouwen seizoensbierjes proeft en geniet van de sharing dishes met seizoengebonden topproducten uit de streek. Dit alles in een huiselijke setting met open keuken.



Otto Waffle Atelier

Katelijnestraat 1, 8000 Brugge
ma tot zo: 10u tot 18u
050 65 81 75 • www.ottowaffleatelier.be

Een heerlijke wafel in de vorm van Brugse kant? Bij Otto Waffle Atelier zet je je tanden in kraakverse ambachtelijke wafels op basis van havermout, plantaardige melk en kokosbloesemsuiker met toppings als aardbeien recht van bij de boer, huisgemaakte chocolade-en karamelsaus en zelfgedraaid ijs.
Bijna te mooi om op te eten!



Papierschepperij Piet Moerman

Greinschuurstraat 4, 8000 Brugge
iedere zaterdag demonstraties: 11u tot 11u15, 14u tot 14u15 en 16u tot 16u15 of op afspraak • 050 34 57 06 of 0473 45 15 47 • www.papierschepperij.be



Piet schept zelf papier,
eigen watermerk inbegrepen,
en hij doet dit voor jou ook in
grote oplages.



FR Piet fabrique lui-même ses papiers, filigrane compris. Moyennant un tirage suffisant, il peut aussi créer le vôtre.

DE Piet schöpft selbst Papier mit eigenem Wasserzeichen, auch in größeren Auflagen.

EN Piet creates his own paper, including his own watermark, and he can do this for you in larger numbers.



Pieter Boudens

Notelarendreef 29, 8200 Sint-Michiels
ma tot vrij: 9u tot 12u en 13u tot 17u • za: winkel open van 14u tot 18u
050 38 47 91 of 0479 23 54 27 • www.pieterboudens.be

Pionier die het letterbeeldhouwen pakweg 40 jaar geleden in Brugge heeft geïntroduceerd. Velen gingen bij hem in de leer en traden sindsdien in zijn voetsporen, waaronder zoon Robrecht die intussen meewerkt in het atelier. Klassieke maar ook speelse ontwerpen.



FR Ce pionnier a introduit la gravure sur pierre à Bruges voici une quarantaine d'années. Un art qu'il a enseigné à de nombreux élèves qui marchent aujourd'hui sur ses traces, dont son fils Robrecht avec qui il partage son atelier. Une belle maîtrise du registre classique ou plus inédit.

DE Dieser Pionier hat das Schriftbildhauen vor ca. 40 Jahren in Brügge eingeführt. Viele gingen bei ihm in die Lehre und traten seitdem in seine Spuren, darunter sein Sohn Robrecht, der inzwischen im Atelier mitarbeitet. Hier finden Sie klassische, aber auch spielerische Entwürfe.

EN Pioneer who introduced letter sculpting in Bruges roughly 40 years ago. Many were trained by him and followed in his footsteps, including his son Robrecht. Traditional, but also playful designs.



Pralinette

Wollestraat 31b, 8000 Brugge
ma tot zo: 9u tot 18u
050 34 83 83 • www.pralinette.be

In het open atelier van chocolatier Pralinette zie je dat alle chocolade huisgemaakt is. Van de zelf gecreëerde origine chocolade, over de vulling van karamel praliné, tot de handgerolde truffels - één van de handelsmerken van Fangio De Baets.

DE Im offenen Atelier des Chocolatiers Pralinette sehen Sie, dass alle Schokoladenprodukte hausgemacht sind: Von der selbst kreierten Ursprungsschokolade über die Füllungen von Karamell-Praliné bis hin zu den handgerollten Trüffeln, einer der Handelsmarken von Fangio De Baets.

EN In the open workshop of chocolatier Pralinette you can see for yourself that all the chocolate is homemade. From self-created origin chocolate and a delicious caramel praline filling, to hand rolled truffles - one of the trademarks of Fangio De Baets.



Purpose / sustainable bags and accessories

Breidelstraat 17, 8820 Torhout
di tot vrij: 8u30 tot 12u30 en 13u30 tot 18u • za: 10u tot 12u30 en 13u30 tot 17u • 0479 34 00 11 • www.purposeaccessories.be

Lederontwerpster Marlies Parmentier werkt uitsluitend met restleder. Daarmee maakt ze handtassen en accessoires waarvan ze het ontwerp bewust eenvoudig houdt. Zo komt ze tot betaalbare, duurzame en unieke producten met minimale impact op het milieu!



FR La créatrice d'articles en cuir Marlies Parmentier travaille exclusivement avec du cuir résiduel. Elle utilise ce cuir pour fabriquer des sacs à main et des accessoires dont le design reste délibérément simple. Elle propose ainsi des produits abordables, durables et uniques avec un impact minimal sur l'environnement !

DE Die Lederdesignerin Marlies Parmentier arbeitet nur mit Restleder. Damit fertigt sie Handtaschen und Accessoires mit einem einfachen Design an. Das Ergebnis sind erschwingliche, nachhaltige und einzigartige Produkte mit minimalen Umweltauswirkungen!

EN Leather designer Marlies Parmentier works exclusively with discarded leather. She makes handbags and accessories, deliberately keeping her designs simple in order to create affordable, sustainable, unique products with minimal environmental impact.



Quijo

Breidelstraat 18, 8000 Brugge
di tot za: 9u30 tot 12u30 en 13u30 tot 18u
050 34 10 10 • www.quijo.be

Deze exclusieve juwelenzaak wist uit te pakken met 2 gloednieuwe diamantslijpvormen. Iets wat prompt een De Beers Award opleverde, de meest prestigieuze prijs die een juwelier kan winnen.



FR Cette bijouterie exclusive a réussi le défi de créer 2 toutes nouvelles formes de taille, ce qui lui a valu de décrocher un De Beers Award, le prix le plus prestigieux du monde de la bijouterie.

DE Dieses exclusive Juweliersgeschäft hat zwei nagelneue Diamantenschlüsse entwickelt. Dafür wurde es mit einem 'De Beers Award' ausgezeichnet, dem prestigeträchtigsten Preis, den ein Juwelier gewinnen kann.

EN This exclusive jewellery shop has managed to come up with two brand new diamond cuts, something which promptly yielded a De Beers Award, the most prestigious prize a jeweller can win.

Recour



Braambergstraat 38, 8000 Brugge

ma tot vrij: 9u tot 12u15 en 14u tot 18u300 • za: 9u tot 12u15 en 14u tot 16u
050 34 30 67 • www.recour.net

Recour doet alle klokken opnieuw tikken als voorheen. Ze herstellen oude en nieuwe polshorloges, staande en wandklokken.

FR Recour remet toutes vos pendules à l'heure ! L'atelier répare toutes les montres et pendules, nouvelles ou anciennes.

DE Recour lässt alle Uhren wieder ticken. Hier werden alte und neue Armbanduhren, Steh- und Wanduhren repariert.

EN Recour makes all the clocks tick as before. They repair old and new wristwatches, standing and wall clocks.



Schaeverbeke



Schaarstraat 2, 8000 Brugge

vrij tot woe: 7u30 tot 19u
050 33 31 82 • www.schaeverbeke.be

Patisserie Schaeverbeke staat voor topkwaliteit en pure producten. Breng een bezoekje aan hun klein en fijn winkeltje en smul van heerlijk gevuld wafeltjes, brood met kwaliteitsgranen of ovenverse koeken met echte boter.

FR La pâtisserie Schaeverbeke est synonyme de produits purs et de qualité supérieure. Visitez leur petite boutique raffinée et dégustez des gaufrettes délicieusement fourrées, du pain aux céréales de qualité ou des viennoiserie fraîchement sortis du four et préparés avec du vrai beurre.

DE 'Patisserie Schaeverbeke' steht für Spitzenqualität und pure Produkte. Besuchen Sie ihr kleines und feines Geschäft und genießen Sie herrlich gefüllte Waffeln, Brot aus Qualitätsgetreide oder ofenfrische Kuchen mit echter Butter.

EN Patisserie Schaeverbeke means top quality, pure products. Come along to their perfect little shop and sample their delicious filled waffles, bread made with quality grains or pastries with real butter fresh from the oven.



Shaperslab

Langestraat 24, 8000 Brugge (verkooppunt The Fat Flamingo)
ma tot za: 10u tot 18u • Julius Delaplacestraat 124, 8310 Sint Kruis (contactadres)
0486 16 06 96 • www.shaperslab.be

Een topadres voor meer ervaren surfers die op zoek zijn naar kwaliteit, performance en custom design voor hun plank. Je kan kiezen uit de eigen vaste collectie of een plank op maat bestellen. Elke plank wordt van nul en met de grootste precisie uit kunststofhars gemaakt.



FR Une adresse incontournable pour les surfeurs expérimentés qui sont à la recherche d'une qualité, d'une bonne performance et d'un design personnalisé pour leur planche. Vous pouvez choisir un modèle de la collection permanente ou commander une planche sur mesure. Chaque planche est fabriquée à base de résine synthétique en partant de zéro et avec la plus grande précision. Point de vente The Fat Flamingo.

DE Eine Top-Adresse für erfahrene Surfer, die auf der Suche nach Qualität, Performance und einem personalisierten Angebot für ihr Brett sind. Sie können aus dem eigenen festen Sortiment wählen oder ein maßgefertigtes Surfboard bestellen. Jedes Brett wird von Grund auf mit der größten Präzision aus Kunstharz angefertigt. Verkaufsstelle The Fat Flamingo.

EN The place to go for experienced surfers who are looking for quality, high-performance, custom-designed surf boards. Choose from the selection on offer or order your own bespoke board. All boards are made from scratch with the ultimate precision using epoxy resin. Sales point: The Fat Flamingo.

Shoerecrafting

Langestraat 13, 8000 Brugge
di tot za: 7u30 tot 18u30
050 33 81 01 • www.shoerecrafting.be

Luc verzorgt en herstelt je schoenen op de oude manier, waardoor ze na hun herstelbeurt vaak nog beter zitten! Hij leerde het vak dan ook bij Delvaux en in tal van befaamde huizen.

FR Luc ressemelle et répare vos chaussures à l'ancienne; après un passage dans son atelier, vos chaussures seront souvent plus belles qu'à l'origine ! Une expérience acquise chez Delvaux et dans plusieurs maisons renommées.

DE Luc besohlt und repariert Ihre Schuhe nach alter Art, sodass sie nach der Reparatur oft noch besser passen! Das ist auch kein Wunder, denn er lernte sein Handwerk bei Delvaux und in vielen berühmten Unternehmen.

EN Luc re-soles and repairs your shoes the old-fashioned way, so that they are often even more comfortable than before! He has learnt the trade at Delvaux and in many famous houses.



Simbolik

Katelijnestraat 139, 8000 Brugge
do tot za: 10u tot 18u • andere momenten: op afspraak
0495 30 70 56 • www.simbolik.be

Wandel binnen in Simbolik en absorbeer wat er staat geschreven. Zoek de symboliek en de vele lagen tussen de letters. In het atelier van Nathalie Beelprez vind je kalligrafische werken en diepzinnige teksten verwerkt in originele handgemaakte creaties op papier, op canvas, in keramiek en andere materialen.



FR Simbolik vous ouvre les portes d'un monde magique et de l'atelier de Nathalie Beelprez. Un univers consacré à la calligraphie et à la profondeur des mots, le tout dans des créations entièrement faites main. Original et toujours unique !

DE Bei Simbolik, dem offenen Atelier von Nathalie Beelprez, erwarten Sie eine wunderbare Welt. Hier finden kalligraphische Werke und tiefsinnige Texte, die in handgefertigten Kreationen verarbeitet wurden und stets originell und einzigartig sind!

EN At Simbolik you can wander into the wonderful world and open workshop of Nathalie Beelprez. Here you can find fine calligraphy and deeply meaningful texts woven together to create beautiful handmade works of art. Each one is original and unique!



Standaert

Witteleertouwersstraat 48, 8000 Brugge
ma tot vrij: 9u tot 12u30 en 14u tot 18u • za: op afspraak
050 33 27 32 • www.polstandaert.be

FR Pol Standaert excelle dans la réalisation de pièces décoratives, moulures en plâtre et manteaux de cheminées en pierre naturelle. Visitez ses salles d'exposition pour un bel échantillon de cet incomparable savoir-faire ! Le samedi sur rendez-vous.

DE Pol Standaert hat sich auf die handwerkliche Herstellung von Ornamenten, Zierleisten, Gipsstäben und Kaminen aus Naturstein spezialisiert. In den Ausstellungsräumen erwarten Sie Beispiele für unübertrifftene Fachkompetenz! Samstags nach Terminvereinbarung.

EN Pol Standaert excels in the traditional manufacture of ornaments, plaster or other mouldings and stone fireplaces. The showrooms offer a sample of unmatched craftsmanship! Saturday by appointment.



Pol Standaert munt uit in de ambachtelijke vervaardiging van ornamenten, zierlijsten, gips mouluren en schouwen in natuursteen. De toonzalen bieden een staaltje ongeëvenaard vakmanschap!



Suère

Zilverstraat 29, 8000 Brugge
ma tot za: 10u tot 12u en 13u30 tot 18u • do: op afspraak
050 34 16 74 • www.suere.be

Trouw-, cocktail- en feestjurken,
allemaal in eigen atelier
ontworpen en op maat gemaakt,
helemaal zoals jij het wil.



46



The Chocolate Line

Simon Stevinklein 19, 8000 Brugge
di tot za: 9u30 tot 18u30 • zo en ma: 10u30 tot 18u30
050 34 10 90 • www.thechocolateline.be • shop.thechocolateline.be

Eén van de weinige chocoladewinkels ter wereld vermeld in de Michelingids. Daag je smaakpapillen uit met combinaties van chocolade met wasabi, ajuin, chilipeper, cola of rijstazijn. Spannende chocoladecreaties, kleine artisanale smaakexplosies, ambacht en rock-'n-roll!

47

FR Un des rares chocolatiers au monde à figurer au guide Michelin. Chocolat au wasabi, à l'oignon, au piment, au coca ou au vinaigre de riz: ses associations audacieuses émousseront vos papilles ! Des créations magiques, une explosion de saveurs artisanales, un immense savoir-faire et du rock 'n' roll !

DE Weltweit eines der wenigen Schokoladengeschäfte, die im Guide Michelin aufgeführt werden. Hier finden Sie gewagte Geschmackskombinationen von Schokolade mit Wasabi, Zwiebel, Chilipfeffer, Cola oder Reissüssig. Spannende Schokoladenkreationen, kleine, handgefertigte Geschmacksexplosionen, Handwerk und Rock 'n' Roll!

EN One of the few chocolate shops in the world mentioned in the Michelin Guide. Challenge your taste buds with combinations of chocolate with wasabi, onion, chilli pepper, cola or rice vinegar. Exciting chocolate creations, small artisan flavour explosions, craft and rock-n-roll!



Thomas Vandelanotte

Kartuizerinnenstraat 6, 8000 Brugge
di tot zo brouwerijbezoek: 10u30 tot 18u • vrij bezoek of voor groepen
op afspraak • di tot zo bar: 10u30 tot 19u30
050 33 54 26 • www.bourgognedesflandres.be

Thomas is hoofdbrouwer bij Bourgogne des Flandres, een brouwerij en Genever stokerij met een lange Brugse traditie. Naast het brouwen van het gelijknamige hoofdbier, leeft Thomas zich regeld creatief uit in de brouwerij, met nieuwe unieke brouwsels als resultaat. Installeer je na een bezoek aan de brouwerij in de gezellige bar en laat je verrassen.



FR Thomas est maître brasseur chez Bourgogne des Flandres, une brasserie et distillerie de genièvre héritière d'une longue tradition brugeoise. En plus de brasser la bière du même nom, Thomas fait régulièrement preuve de créativité dans la brasserie pour donner naissance à de nouveaux brassins uniques. Après une visite de la brasserie, installez-vous dans l'agréable bar et laissez-vous surprendre.

DE Thomas ist Hauptbrauer bei Bourgogne de Flandres, einer Brauerei und Genever-Brennerei mit einer langen Tradition in Brügge. Hier braut er das gleichnamige Hauptbier und lebt sich gern bei der Entwicklung neuer, einzigartiger Kreationen aus. Machen Sie es sich nach einem Besuch der Brauerei in der geselligen Bar gemütlich und lassen Sie sich überraschen.

EN Thomas is brewer-in-chief at Bourgogne de Flandres, a long-standing traditional Bruges brewery and Genever distillery. Alongside its namesake brew, Thomas often also lets his creativity run wild, brewing a selection of new and unique beers. Don't forget to check out the cosy bar after your tour of the brewery – you're sure to encounter some unexpected surprises!



D.I.Y. kantklossen

s'initier à la dentelle • D.I.Y. klöppel spitzen
D.I.Y. lacemaking



DE BASIS

Les bases • Die Grundlage • The basics



START
'ophangen' van een paar klosjes



DRAAIEN or WRINGEN
rechterdraad over linkerdraad



KRUISEN
linkerdraad over rechterdraad

POUR DÉBUTER
'suspendre' deux fuseaux

TOURNER OU JETER
faire passer le fil de droite sur le fil de gauche

CROISER
faire passer le fil de gauche sur le fil de droite

START
Paare einhängen

DREHEN
Faden rechts über links

KREUZEN
Faden links über rechts

START
'hang' a few bobbins

TWIST
right thread over left thread

CROSS
left thread over right thread

DE LINNEENSLAG

Le point de toile • Leinenschlag • The cloth stitch



1.



2.



3.

KRUISEN

de 2de klos over de 3de klos

CROISER

faire passer le 2e fuseau sur le 3e

KREUZEN

Klöppel 2 über Klöppel 1
Klöppel 3

CROSS

the 2nd bobbin over the 3rd bobbin

WRINGEN

de 2de klos over de 1ste klos
de 4de klos over de 3de klos

TOURNER

faire passer le 2e fuseau sur le 1er
faire passer le 4e fuseau sur le 3e

DREHEN

Klöppel 2 über Klöppel 1
Klöppel 4 über Klöppel 3

TWIST

the 2nd bobbin over the 1st bobbin
the 4th bobbin over the 3rd bobbin

KRUISEN

de 2de klos over de 3de klos

CROISER

faire passer le 2e fuseau sur le 3e

KREUZEN

Klöppel 2 über Klöppel 1
Klöppel 3

CROSS

the 2nd bobbin over the 3rd bobbin

RESULTAAT

Résultat • Ergebnis • Resultaat



Het label geeft me
het gevoel dat ik heel veel
collega's heb in onze stad,
ook al werk ik alleen in
mijn atelier.

Le label me donne le sentiment d'avoir
de nombreux collègues dans notre ville,
même si je travaille seul dans mon atelier.

Das Label gibt mir das Gefühl, dass ich sehr
viele Kollegen in unserer Stadt habe,
auch wenn ich allein in meinem Atelier arbeite.

The label makes me feel as though I have lots of
colleagues in the city, despite the fact that
I work alone in my workshop.



Makers op afspraak

Sur rendez-vous • Nach terminvereinbarung
• By appointment

1

Zie stadsplan op linkerflap

Voir plan de ville sur le rabat gauche

Siehe Stadtplan auf der linken Umschlagklappe

See city map on left flap



1

Zie stadsplan op rechterflap

Voir plan de ville sur le rabat droit

Siehe Stadtplan auf der rechten Umschlagklappe

See city map on right flap



Legende symbolen: zie linkerflap

Légende des symboles : voir rabat gauche

Legenden der Symbole: siehe linke Umschlagklappe

Legend of symbols: see left flap

Ann Vermeersch

De Meersen 1, 8200 Sint-Michiels
0477 20 00 12 • www.annvermeersch.be

FR Ann Vermeersch donne forme à l'argile avec passion et souci du détail. Ses œuvres sont confectionnées sur le disque ou à la main et décorées de limon et d'émail fait maison ou cuites selon la technique Raku. Elle transmet également ses connaissances dans des ateliers et des cours.

DE Ann Vermeersch kreiert Werke aus Ton mit großer Passion und einem Auge fürs Detail. Dies tut sie mit der Töpferscheibe oder von Hand. Danach werden die Werke mit selbst angefertigten Glasuren verziert oder mit dem Raku-Verfahren gebrannt. Daneben vermittelt sie ihr Wissen im Rahmen von Workshops und Kursen.

EN Ann Vermeersch models clay with passion and an eye for detail. Her work is thrown on the wheel or constructed by hand, and decorated with slip, her own glazes or fired using the Raku technique. She also shares her knowledge in workshops and courses.

Met grote passie en oog voor detail geeft Ann Vermeersch vorm aan klei. Haar werk wordt gedraaid op de schijf of met de hand opgebouwd, en gedecoreerd met slib, zelfgemaakte glazuren of gestookt volgens de Raku-techniek. Ze geeft haar kennis ook door in workshops en cursussen.

49



Annemie De Vadder

Pierlapont 104, 8210 Loppem
050 20 83 88 • www.annemiedevadder.be

Annemie ontwerpt en maakt hedendaagse glasramen uit mondgeblazen glas. Ze combineert een eigentijdse en grafische lijnvoering met oude technieken zoals zilvergeel of het brandschilderen.

50



FR Annemie crée et réalise des vitraux contemporains en utilisant du verre soufflé à la bouche. Aux techniques anciennes comme le jaune d'argent ou la peinture sur verre, elle associe un graphisme résolument moderne.

DE Annemie entwirft und produziert moderne Glasfenster aus mundgeblasenem Glas. Sie kombiniert zeitgenössische und grafische Muster mit alten Techniken wie Silbergelb oder Brandmalerei.

EN Annemie designs and makes modern stained glass windows from mouth-blown glass. She combines contemporary and graphic linear patterns with traditional techniques, such as yellow-staining with silver and other staining techniques.



Arrenbie Guitars

't Leitje 33, 8310 Assebroek
0486 40 40 55 • www.arrenbieguitars.be

Veelzijdige bouwer die het volledige spectrum van de steelstring-gitaar beheert, maar ook mandolines, ukeleles en Weissenborn instrumenten fabriceert.

51



FR Un fabricant multi-facettes qui maîtrise le spectre complet de la guitare à cordes d'acier, mais qui fabrique aussi mandolines, ukulélés et Weissenborn.

DE Ein vielseitiger Instrumentenbauer, der das ganze Spektrum der Westerngitarre beherrscht, aber auch Mandolinen, Ukulelen und Weissenborn-Instrumente herstellt.

EN Versatile builder who covers the full spectrum of the steelstring guitar, but also builds mandolins, ukuleles and Weissenborn instruments.



Artinglass

Peraltastraat 53, 8000 Brugge
0477 45 16 59 • www.artinglass.online

Voor Marcel Vlaminck kent
glas geen geheimen meer!
Hij is gespecialiseerd in zowel
Australische, Tsjechische als
Italiaanse glasblaastechnieken
en doet daarnaast ook aan
fusing en vormsmelten.



FR Le verre n'a plus aucun secret pour Marcel Vlaminck ! Il est spécialisé dans les techniques australiennes, tchèques et italiennes de soufflage du verre. De plus, il se consacre à la technique du fusing et du formage.

DE Für Marcel Vlaminck hat Glas keine Geheimnisse mehr! Er hat sich auf sowohl australische, tschechische als auch italienische Glasblastechniken spezialisiert und befasst sich außerdem mit Fusing und Casting.

EN Marcel Vlaminck knows all there is to know about glass! He is an expert in Australian, Czech and Italian glass blowing techniques as well as fusion and glass casting.



Atelier Billiet

Oosterlingenplein 4A, 8000 Brugge
0473 851 627 • www.margotbilliet.blogspot.com

FR 30 ans déjà que Margot Billiet est active sur le marché international du textile et de la décoration. Chez Atelier Billiet, elle ne conçoit pas seulement des dessins pour textiles d'intérieur. Elle crée aussi des revêtements muraux uniques, sur mesure et de manière artisanale. La haute couture au service de la décoration d'intérieur !

DE Seit 30 Jahren ist Margot Billiet in der internationalen Welt der Textilien und Dekoration tätig. Mit Atelier Billiet entwirft sie nicht nur Zeichnungen für Innentextilien, sondern kreiert auch einzigartige, maßgeschneiderte Wandverkleidungen. Haute Couture in der Innenarchitektur!

EN Margot Billiet has played an active role in the international textile and interior decorating world for 30 years. With Atelier Billiet, she develops designs for fabrics as well as creating artisanal, custom-made wallpaper. In other words, haute couture interior decorating!



Al 30 jaar is Margot Billiet actief in de internationale wereld van textiel en decoratie. Met Atelier Billiet ontwerpt ze niet alleen tekeningen voor interieurtextiel, maar creëert ze ook ambachtelijk én op maat unieke muurbekleding. Haute couture binnen de interieur-aankleding dus!



Atelier-k5

Hendrik Consciencestraat 7, 8020 Oostkamp
0475 83 78 28 • www.atelier-k5.eu

**Dozen op maat,
handgebonden boeken
voor speciale gelegenheden ...
en dit in allerlei materialen.**



FR Boîtes et coffrets sur mesure, livres reliés à la main pour tous vos événements particuliers ... dans un grand choix de matériaux.

DE Maßgefertigte Dosen, handgebundene Bücher für besondere Anlässe aus den verschiedensten Materialien.

EN Customised boxes, hand-bound books for special occasions... and this in all sorts of materials.



Birgit Verplancke

Z2 Vogelzang, Grasdreef 14/03, 8200 Brugge
0474 38 51 00 • www.birgitverplancke.be

FR Titulaire d'un Master en Conservation et Restauration, Birgit Verplancke restaure d'anciens vitraux. Grâce à sa formation universitaire, elle travaille d'une façon sérieuse et scientifique. En outre, elle conçoit de nouveaux vitraux pour lesquels elle s'inspire de formes arrondies et de lignes ondoyantes.

DE Als Master der Konservierung und Restaurierung restauriert Birgit Verplancke alte Bleiglasfenster. Dank ihrer Universitätsausbildung geht sie auf eine solide, wissenschaftliche Weise vor. Außerdem entwirft sie neue Glasfenster, wobei sie sich von runden Formen und Wellenlinien inspirieren lässt.

EN Birgit Verplancke has a Masters in Conservation and Restoration, which she puts to good use in her work restoring stained glass windows. Thanks to her university training, she takes a thorough, scientific approach to her work. She also creates new windows, taking inspiration from rounded shapes and flowing lines.



Als Master in de Conservatie en Restauratie restaureert Birgit Verplancke oude glas-in-loodramen. Dankzij haar universitaire opleiding gaat ze gedegen en wetenschappelijk te werk. Daarnaast ontwerpt ze ook nieuwe glasramen waarbij ze zich inspireert door ronde vormen en glooiende lijnen.



Blue Ocean Seafood

Kolvestraat 36, 8000 Sint-Pieters
050 31 46 46 • www.blueocean-seafood.be

Dit bedrijf werd in 1885 opgericht als sprot- en haringrokerij in 't Gotje in het Brugse Sint-Annakwartier. Sinds de verhuizing uit het stadscentrum in 1978, werd ook gerookte zalm en heilbot een belangrijk deel van de productie. Tot op vandaag wordt de vis gerookt op beukenhout en ook handgesneden aangeboden. De visrokerij kreeg eerder al een erkenning voor hun heilbot en haring als 'Streekproduct'.



FR Cette entreprise a été fondée en 1885 comme fumoir à sprats et harengs à 't Gotje, dans le quartier Saint-Anne à Bruges. Depuis le déménagement hors du centre-ville en 1978, le saumon fumé et le flétan représentent aussi une partie importante de la production. Aujourd'hui encore, le poisson est fumé sur du bois de hêtre et coupé à la main. Le fumoir à poisson a déjà obtenu un agrément pour son flétan et hareng, reconnus comme des 'Produits du Terroir'.

DE Dieses Unternehmen wurde 1885 als Sprotten und Heringsräucherei in 't Gotje im Brügger St.-Anna-Viertel gegründet. Nach dem Umzug aus dem Stadtzentrum 1978 wurden Räucherlachs und Heilbutt ein wichtiger Bestandteil der Produktion. Bis heute wird der Fisch auf Buchenholz geräuchert und auch handgeschnitten angeboten. Die Fischräucherei erhielt bereits eine Anerkennung für ihren Heilbutt und Hering als 'Regionalprodukt'.

EN This business was established in 1885 as a sprat and herring smokehouse in 't Gotje in the Bruges district of Sint Anna. Since moving out of the city centre in 1978, smoked salmon and halibut are also being produced. To this day the fish is still smoked on beech wood and cut by hand. Their excellent halibut and herring were given recognition as 'Regional Products'.

Brody Neuenschwander

Spinolarei 2, 8000 Brugge
050 34 21 89 • www.brodyneuenschwander.com

FR Ce calligraphe et text artist de renommée mondiale a notamment travaillé pour le Rijksmuseum d'Amsterdam, Dries Van Noten, le Musée Juif de Berlin, la BBC et le metteur en scène Peter Greenaway.

DE Ein weltberühmter Kalligraph und Textkünstler, zu dessen Auftraggebern das Staatliche Museum Amsterdam, Dries Van Noten, das Jüdische Museum in Berlin, die BBC und der Regisseur Peter Greenaway zählen.

EN World-renowned calligrapher and text artist with the Rijksmuseum in Amsterdam, fashion designer Dries van Noten, the Jewish Museum in Berlin, the BBC and director Peter Greenaway among his clients.

Wereldvermaard kalligraaf en tekstkunstenaar met opdrachtgevers als het Rijksmuseum Amsterdam, Dries Van Noten, het Joods Museum Berlijn, de BBC en regisseur Peter Greenaway.



Bryggja Brewery

Moerkerkebrug 3, 8340 Moerkirke
bezoek mogelijk vanaf 10 personen
050 37 50 96 of 0479 22 01 13 • www.bryggjabrewery.be

Franky Van Brabandt brouwt op ambachtelijke wijze en op kleine schaal bieren. Bryggja gebruikt uitsluitend Belgische hop en werkt op een zo natuurlijk mogelijk manier. Hun gamma gaat van een licht, zomers biertje tot een smaakvolle tripel.



FR Franky Van Brabandt brasse de la bière d'une façon artisanale et à petite échelle. Bryggja utilise exclusivement du houblon belge et travaille d'une façon la plus naturelle possible. La gamme s'étend de bières légères et estivales à une triple raffinée.

DE Franky Van Brabandt braut Biere nach handwerklicher Art und in kleinen Mengen. Bryggja verwendet ausschließlich belgischen Hopfen und geht so natürlich wie möglich vor. Ihr Sortiment reicht von einem leichten Sommerbier bis zum vollmundigen 'Tripel'.

EN Franky Van Brabandt brews beer on a small scale, using traditional methods. Bryggja uses only Belgian hops and works with natural methods wherever possible, creating a selection of beers ranging from a light, summery beer to a highly-flavoured 'tripel' beer.

Cadavre Exquis Couture

Predikherenstraat 37, 8000 Brugge
050 48 06 00 • www.cadavre-exquis.be

FR Vous êtes à la bonne adresse chez Maya Langouche pour des costumes et corsets à la fois magnifiques et audacieux. Cette jeune designer crée des pièces d'inspiration historique et fantaisistes. Elle se charge elle-même de l'ensemble du processus : la conception, le dessin du modèle, la couture, le styling et même le make-up ainsi que des perruques faites à la main !

DE Wenn Sie prächtige und fantasieanregende Kostüme und Korsetts suchen, sind Sie bei Maya Langouche genau richtig. Diese junge Designerin kreiert sowohl historisch inspirierte als auch fantasievolle Kleidungsstücke. Sie kümmert sich um den gesamten Prozess: vom Entwurf über das Musterzeichnen, Nähen, Styling bis hin zum Make-up und handgefertigten Perücken!

EN Maya Langouche's shop is the place to go for beautiful and imaginative costumes and corsetry. This young designer creates both historically inspired and fantastical pieces. From the designing and the drawing of the patterns, the sewing and the styling to the make-up and handmade wigs, Maya is involved in the whole process!

Voor schitterende en tot de verbeelding sprekende kostuums en korsetterie moet je bij Maya Langouche zijn. Deze jonge ontwerpster maakt zowel historisch geïnspireerde, als fantasierijke stukken. Ze staat in voor het hele proces: van ontwerp, over patroontekenen, naaien, styling, tot zelfs de make-up en handgemaakte pruiken toe!



Carl Delaey / Gastronaut

Sint-Katarinastraat 36, 8310 Assebroek
0475 67 50 13 • [cdelaey_gastronaut](https://www.instagram.com/cdelaey_gastronaut)



Chef aan huis met aandacht voor duurzaam koken op maat en met verse en streekgebonden kwaliteitsproducten. Rechtstreeks van het veld op het bord!



FR Chef à domicile qui accorde une attention toute particulière à une cuisine durable et sur mesure à base de produits frais et régionaux de qualité. Du producteur au consommateur !

DE Ein Chefkoch bei Kunden zu Hause, für den nachhaltiges, personalisiertes Kochen mit frischen, regionalen Qualitätsprodukten im Mittelpunkt steht. Direkt vom Feld auf den Teller!

EN Private chef in your home who likes to create custom-made food for you using sustainable, fresh, regional produce. Straight from the field to the plate!



Dees Koffiebranders

Hoogstraat 38, 8000 Brugge
0494 46 73 06 • www.deeskoffie.com

FR Torréfier du café ? C'est sentir, voir et percevoir ! Wilco Dees est un jeune torréfacteur de café qui travaille exclusivement avec du café 'Specialty' qui est acheté directement et qui contribue à un meilleur avenir pour les agriculteurs. La qualité et la durabilité vont donc de pair.

DE Kaffee rösten? Das ist Riechen, Sehen und Fühlen! Wilco Dees ist ein junger Kaffeeröster, der nur 'Specialty'-Kaffee verwendet: direkt bei den Erzeugern erworben, als Beitrag zu einer besseren Zukunft für sie. Auf diese Weise gehen Qualität und Nachhaltigkeit Hand in Hand.

EN A coffee roaster needs to use all their senses – it's all about the smell, the look and the feel! Wilco Dees is a young coffee roaster who works exclusively with speciality coffees – in other words, coffee purchased directly from the growers to contribute to a better future for the farmers. Quality and sustainability go hand-in-hand.



Koffie branden? Dat is ruiken, zien én voelen! Wilco Dees is een jonge koffiebrander die enkel met 'Specialty' koffie werkt: rechtstreeks aangekocht en bijdragend tot een betere toekomst voor de boeren. Kwaliteit en duurzaamheid gaan zo hand in hand.



Dominique Dufait

Damse Vaart-Zuid 79, Sint-Kruis
050 35 10 77 • www.dominiquedufait.be



Dominique Dufait geeft leder vorm.
Ze creëert door het plooien en vouwen van één stuk plantaardig gelooide leder. Haar tijdloze ontwerpen vallen op door hun eenvoud. Ze worden volledig met de hand genaaid met behulp van de zadelmakersteek.



FR Dominique Dufait travaille le cuir. Elle crée en pliant et cousant un morceau de cuir tanné végétal. Ses créations intemporelles surprennent par leur simplicité. Elles sont entièrement cousues à la main au point sellier.

DE Dominique Dufait fal tet und biegt pflanzlich gegerbte Lederstücke zu exklusiven Kreationen. Ihre zeitlosen Entwürfe fallen durch ihre Einfachheit auf und werden komplett von Hand mit dem Sattlerstich genäht.

EN Dominique Dufait crafts leather by pleating and folding pieces of vegetable-tanned leather. Her timeless creations are strikingly simple. They are entirely hand-sewn using the saddle stitch.



Els Gadeyne

Moerkerkse Steenweg 110/5, 8310 St-Kruis
0497 25 40 22 • www.elsgadeyne.be

62

63

Els Gadeyne ontwerpt hedendaagse juwelen en bouwt ze zelf volledig met de hand op. Ze schuwt de technische uitdaging niet en verwerkt tot soms wel 1000 solderingen in één stuk. Je vindt haar werk in galerijen en op internationale tentoonstellingen, maar ze ontwerpt net zo goed op bestelling.

FR Els Gadeyne conçoit des bijoux contemporains et les assemble elle-même entièrement à la main. Elle ne recule devant aucun défi technique et réalise parfois jusqu'à 1000 soudures dans une seule pièce. Vous pouvez admirer son travail dans des galeries et lors d'expositions internationales, mais elle conçoit aussi des modèles sur demande.

DE Els Gadeyne entwirft moderne Schmuckstücke und stellt sie komplett selbst her. Sie geht technischen Herausforderungen nicht aus dem Weg und verarbeitet sogar bis zu 1000 Lötungen in einem Stück. Sie finden ihre Kreationen in Galerien und bei internationalen Ausstellungen, aber sie arbeitet auch auf Bestellung.

EN Els Gadeyne designs contemporary jewellery and creates the items herself completely by hand. However, she is not afraid of technical challenges and sometimes solders up to 1000 joints to create just one piece. Her work can be seen in galleries and at international exhibitions, but she also designs pieces to order.



Embroidery Belle

's Gravenstraat 51, 8000 Brugge
0494 83 90 55 • www.embroiderybelle.be

Goud-, parel- of lintborduren,
Lunéville borduren, 3D
borduren, soutache borduren,
ajourborduren ... Noem een
borduurtechniek en Isabelle
De Groot beheert ze! Ze
geeft niet alleen haar kennis
door in cursussen, maar maakt
ook handgemaakte juwelen
uit textiel en leer of creëert
borduurwerk op maat.



FR Broderie au fil d'or, broderie perlée, broderie au ruban, broderie de Lunéville, broderie 3D, broderie soutache, broderie ajourée, etc. Isabelle De Groot maîtrise toutes les techniques ! En outre, elle transmet son savoir-faire lors de cours qu'elle organise, fabrique des bijoux en textile ou cuir et crée de la broderie sur mesure.

DE Gold-, Perlen- oder Bandstickerei, Lunéville-Stickerei, 3D-Stickerei, Soutacheoder Ajour-Stickerei ... Isabelle De Groot beherrscht jede Sticktechnik! Sie gibt nicht nur ihr Wissen in Kursen weiter, sondern fertigt auch Schmuckgegenstände aus Textil und Leder an oder kreiert Stickerei nach Maß.

EN Gold and pearl embroidery, ribbon embroidery, Lunéville embroidery, 3D embroidery, Soutache embroidery, Ajour embroidery... you name it, Isabelle De Groot has mastered it. She shares her broad knowledge in the courses she offers as well as creating hand-made jewellery from textiles and leather and customised embroidery.



Guitarras De Brujas

Blokstraat 42, 8000 Brugge
0496 75 61 20 • [guitarrasdebrujas](http://guitarrasdebrujas.com)

FR Dirk est un grand passionné qui met à profit son sens du détail et de la finition pour construire, réparer et restaurer des guitares à cordes en acier, des résonateurs et des guitares classiques. L'utilisation de différents types d'incrustations faites à la main, comme le placage de bois et divers types de nacre, permet de garantir le caractère unique de chaque guitare.

DE Dirk baut, repariert und restauriert Stahlsaiten-, Resonator- und Konzertgitarren mit viel Leidenschaft und einem Auge für Details und Verarbeitung. Die Verwendung verschiedener Arten von handgefertigten Einlagen, wie Holzfurnier und verschiedene Arten von Perlmutt, macht jede Gitarre einzigartig.

EN Dirk builds, repairs and restores steel string, resonator and classical guitars with passion, an eye for detail and real craftsmanship. The use of different types of handmade inlays, such as wood veneer and various types of mother-of-pearl, ensures that each guitar is unique.



Met veel passie, oog voor detail en afwerking bouwt, herstelt en restaureert Dirk steelstring, resonator en klassieke gitaren. Het gebruik van verschillende soorten handgemaakte inleg, zoals houtfineer en diverse soorten parelmoer, zorgen ervoor dat elke gitaar uniek is.



Herbert Monsieur

Daverlostraat 134, 8310 Assebroek
0478 90 48 30 • herbertmonsieur

Een driedimensionale benadering van glas-in-lood, ambachtelijk in techniek maar hedendaags in vormgeving. Herbert Monsieur maakt van glasramen een waar interieurobject.

66



FR Une approche tridimensionnelle du vitrail basée sur une technique artisanale mais de style contemporain. Herbert Monsieur transforme des vitraux en véritables objets de décoration d'intérieur.

DE Dreidimensionales Bleiglas, handwerklich hergestellt, aber in einer modernen Form. Herbert Monsieur macht aus Glasfenstern einzigartige Einrichtungsobjekte.

EN A three-dimensional approach to stained glass which combines traditional techniques with contemporary designs. Herbert Monsieur turns stained glass windows into beautiful objects for the home.



Ilse Acke

N. Fonteynestraat 17, 8730 Oedelem
0468 22 34 44 • www.ilseacke.be

Ilse verweeft grafische patronen, materialen en kleuren tot unieke sjals, kussens en wandtextiel.

67



FR Ilse jongle avec les graphismes, les matières et les couleurs pour créer des écharpes, des coussins et des tapis muraux uniques.

DE Ilse verwebt grafische Muster, Materialien und Farben zu einzigartigen Schals, Kissen und Wandtextilien.

EN Ilse uses graphic patterns, fabrics and colours to create unique scarves, cushions and tapestries.



Inge De Zutter

Blekerijstraat 75, 8310 Assebroek
0483 40 50 21 • www.ingedezutter.be

Kant vormt in het werk van Inge De Zutter vaak het uitgangspunt. Als docente kant en textiele vorming aan de Academie Brugge (DKO) geeft ze niet alleen haar kennis van het kantklossen door aan een nieuwe generatie, maar gaat ze er zelf ook creatief mee aan de slag. Zo verwerkt ze kant subtiel in textiel, keramiek of porselein.



Katrien Perquy

Tien Geboden 15, 8200 Sint-Andries
0477 17 05 15 • www.ailim.be

Katrien beheert en combineert verschillende textieltechnieken zoals viltten, kantklossen, weven en borduren. Maar ook ecoverven en -printen verwerkt ze in haar beeldend en toegepast werk. Wie het zelf wil leren, kan bij haar workshops volgen.



69

FR La dentelle constitue souvent le point de départ du travail d'Inge De Zutter. En tant que professeure de créations en dentelle et textile à l'Académie de Bruges, elle transmet ses connaissances en matière de dentelle au fuseau à la nouvelle génération. En outre, elle fait preuve de créativité dans son travail. Elle intègre ainsi subtilement de la dentelle dans le textile, la céramique et la porcelaine.

DE Spitze bildet oft die Grundlage für die Werke von Inge De Zutter. Als Dozentin für Spitze und textile Gestaltung an der Akademie Brügge vermittelt sie nicht nur ihr Wissen über Spitzenkloppeln an eine neue Generation, sondern arbeitet auch kreativ damit. So verarbeitet sie auf subtile Art Spitze in Textilien, Keramik oder Porzellan.

EN Inge De Zutter takes much of her inspiration from lace. She is a lecturer in lace and textiles at the Bruges Academy, where she passes on her knowledge of lace-making to a new generation. She is also busy with her own creations, incorporating lace into the arts of textiles, ceramics and porcelain.

FR Katrien maîtrise et associe diverses techniques comme le feutrage, la dentelle aux fuseaux, le tissage et la broderie. Mais aussi la teinture et l'impression écologique. Un travail esthétique et inspiré ... Intéressé(e) ? Katrien organise des cours dans son atelier.

DE Katrien beherrscht und kombiniert verschiedene Textiltechniken wie Filzen, Klöppeln, Weben und Stickern. Sie verwendet jedoch auch Ökofarben und -drucke für ihre Werke der bildenden und angewandten Kunst. Wer die Techniken selbst erlernen möchte, kann ihre Workshops besuchen.

EN Katrien skilfully combines different textile techniques, such as felting, bobbin lacemaking, weaving and embroidery. But she also incorporates eco-painting and printing into her visual and applied works. If you want to learn the techniques for yourself, you can follow one of her workshops.



68

Kristoffel Boudens

Rooigem 1, 8310 Sint-Kruis
0496 54 76 55 • kristoffel.boudens

Zeer ervaren en nog lang niet uitverdeelde letterkapper. Een van zijn werken vind je aan de zijgevel van restaurant De Florentijnen (hoek Vlamingstraat).



FR Graveur chevronné et au goût du jour. L'une de ses œuvres peut être admirée sur la façade latérale du restaurant De Florentijnen (à l'angle de la Vlamingstraat).

DE Erfahrener, aber keineswegs verbrauchter Steinmetz. Eines seiner Werke finden Sie an der Seitenfassade des Restaurants 'De Florentijnen' (Ecke Vlamingstraat).

EN Very experienced letter carver. One of his works can be seen on the side gable of De Florentijnen restaurant (on the corner of Vlamingstraat).



Lierika

Zandstraat 509, 8200 Sint-Andries
0479 68 96 60 • www.lierika.be



FR Erika Defurne de Lierika conçoit et crée des costumes de théâtre, des costumes de danse et des costumes historiques. Sa période préférée ? La Belle-Époque. Mais elle conçoit également des modèles pour la procession du Saint-Sang, des vêtements sur mesure et d'autres projets. Erika aime réfléchir avec le client et se consacre entièrement à ses projets pour fournir des pièces abordables et faciles à porter.

DE Erika Defurne von Lierika entwirft und näht Theater-, Tanz- und historische Kostüme. Ihre Lieblingsepoke ist die Belle Époque, sie entwirft aber auch maßgeschneiderte Kleidung sowie Kostüme für die Heilig-Blut-Prozession und andere Projekte. Erika denkt gern mit den Kunden mit. Sie geht völlig in ihrer Arbeit auf und möchte erschwingliche und tragbare Kreationen liefern.

EN Erika Defurne from Lierika designs and creates costumes for theatre and dance as well as historical costumes. Her favourite period is the Belle-Époque, but she also designs for the Holy Blood Procession, creates custom-made clothing and more. Erika likes to work together with her clients and really throws herself into her projects to create affordable, wearable items.



LoreVlecht

Jagerspad 6, 8310 Brugge
0497 89 69 58 • www.lorevlecht.be

Bij LoreVlecht kan je zelf het ambacht van het vlechten leren of een handgeflochten mand, lamp of handtas scoren. Hannelore Maet heeft meer dan 20 jaar ervaring, vlecht uitsluitend met natuurlijke materialen en experimenteert met heel diverse technieken: canneren, vlechten, biezen, coilen...



FR Chez LoreVlecht, vous pouvez apprendre l'art du tressage ou acheter un panier, une lampe ou un sac tressé à la main. Hannelore Maet possède plus de 20 ans d'expérience, tresse exclusivement avec des matériaux naturels et expérimente des techniques très diverses : cannage, tressage, lisrage, reliure en spirale, etc.

DE Bei LoreVlecht können Sie das Flechthandwerk erlernen oder handgeflochtene Körbe, Lampen und Handtaschen erwerben. Hannelore Maet hat mehr als 20 Jahre Erfahrung, verwendet ausschließlich natürliche Materialien und experimentiert mit verschiedenen Techniken wie Flechten (eines Stuhls), Binsenflechten, Korbwickeln usw.

EN At LoreVlecht, you can learn the craft of leather braiding or you can pick up a hand-woven basket, a lamp or a handbag. Hannelore Maet has over 20 years of experience, braiding exclusively with natural materials and experimenting with a wide variety of techniques including cane weaving, braiding, rush weaving and coiling.



Lotte Cools

Raamstraat 7, 8000 Brugge
0485 95 99 21 • www.lottecools.com

Lotte Cools ontwerpt en maakt theaterkostuums voor kleine en grote theatergezelschappen en -huizen. Ze kiest voor een sterk persoonlijke aanpak en laat in nauwe dialoog met regisseurs en acteurs haar werk tot stand komen. Via manipulatie, kleuring en experiment gaat ze telkens op zoek naar een unieke taal.



FR Lotte Cools conçoit et fabrique des costumes de théâtre pour les petites et grandes compagnies et maisons de théâtre. Elle opte pour une approche très personnelle et travaille en étroite concertation avec les metteurs en scène ainsi qu'avec les acteurs. Par le biais d'une manipulation, d'une coloration et d'une expérimentation, elle cherche constamment un langage unique.

DE Lotte Cools entwirft und konfektioniert Theaterkostüme für kleine und große Theatergesellschaften und -häuser. Sie setzt auf einen persönlich Ansatz und entwickelt ihre Werke in enger Zusammenarbeit mit Regisseuren und Schauspielern. Mithilfe von Manipulation, Färbung und Experimenten versucht sie immer wieder, einmalige Kostüme zu kreieren.

EN Lotte Cools designs and makes theatre costumes for small and large theatre companies and theatres. Her approach is highly personal and she likes to communicate closely with directors and actors when creating her work. She manipulates, colours and experiments to ensure that each item she creates is unique.

Mien Kaba

Gistelse Steenweg 417, 8200 Sint-Andries
0496 95 80 85 • www.mienkaba.be

Dominique Vieren maakt alles uit leer én op maat. Ze ontwerpt eigenzinnige, handgemaakte lederen handtassen en durft al eens te experimenteren met andere leersoorten, zoals vissenleer.

74



FR Dominique Vieren travaille exclusivement avec le cuir et sur mesure. Elle conçoit des sacs à main en cuir à la fois excentriques et faits main. En outre, elle ose experimenter parfois avec d'autres types de cuir, comme le cuir de poisson.

DE Dominique Vieren fertigt alles aus Leder und nach Maß an. Sie entwirft eigensinnige, handgefertigte Ledertaschen und wagt sich auch an Experimente mit anderen Lederarten wie Fischleder heran.

EN Dominique Vieren produces custom-made leather items. She creates quirky hand-made leather handbags and likes to experiment with unusual types of leather such as fish leather.



Opsmuk

Hoge Hul 45, 8000 Brugge
0478 75 82 18 • www.opsmuk.be

FR Jan Misseeuw et Bieke Moeyaert forment un couple qui unit ses forces. Opsmuk est synonyme de meubles contemporains épurés mais chaleureux qui sont fabriqués par Jan entièrement à la main et à partir de matériaux durables. Bieke vous fournit des conseils sur mesure lors de l'aménagement et de la décoration de votre intérieur.

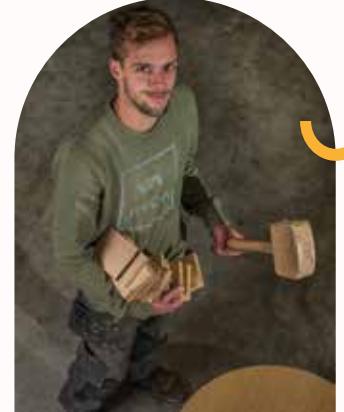
DE Das engagierte Paar Jan Misseeuw und Bieke Mooyaert bündelt seine Kräfte. Opsmuk stellt aus nachhaltigen Materialien moderne Möbel mit Klaren, aber warmen Linien her. Jan sorgt für die – ausschließlich – handwerkliche Verarbeitung, während Bieke Sie bei der Einrichtung und dem Stylen Ihres Interieurs berät.

EN Highly-driven couple Jan Misseeuw and Bieke Mooyaert have joined forces to create Opsmuk, the place to go for contemporary furniture and sleek, warm items created using sustainable materials and – most importantly – entirely hand-made by Jan. Bieke is on hand to offer customised interior decoration and styling advice.



Gedreven koppel Jan Misseeuw en Bieke Mooyaert bundelen de krachten. Opsmuk staat voor eigentijdse meubelen, strak maar warm met oog voor duurzame materialen, maar vooral volledig met de hand gemaakt door Jan. Bieke geeft je advies op maat bij het inrichten en stylen van je interieur.

75



Oud Huis Deman

Vulderstraat 42, 8000 Brugge
050 33 86 88 • www.oudhuisdeman.be

De oudste ambachtelijke koekjesbakkerij in hartje Brugge! Sinds 1880, ofwel 5 generaties vrouwen, werken ze met dezelfde geheime recepten voor Brugse beschuiten of kletskoppen.

76



FR La plus ancienne des biskuitseries artisanales au cœur de Bruges ! Depuis 1880 – soit 5 générations de femmes –, la biskuiteerie travaille toujours selon les mêmes recettes secrètes de ses débuts pour ses dentelles et biscuits typiques de Bruges.

DE Die älteste handwerkliche Keksbackerei im Herzen von Brügge! Seit 1880 verwenden inzwischen fünf Generationen von Frauen dieselben Geheimrezepte für Brügger Zwieback oder die 'Kletskoppen' (Dentelles de Bruges).

EN The oldest traditional biscuit bakery in the heart of Bruges! Founded in 1880, or five generations of women working with the same secret recipes for crackers of Bruges and 'Lace biscuits' (Dentelles de Bruges).

Pia Burrick Glaskunst

De Waterwilgen 3, 8310 Sint-Kruis
0490 44 89 10 • www.piaburrickglaskunst.be

Hedendaagse glaskunst. Ontwerp en uitvoering van glas-in-loodramen in functie van en in harmonie met het interieur.



FR Verrerie contemporaine. Création et réalisation de vitraux pour fenêtres en parfaite harmonie avec votre intérieur.

DE Zeitgenössische Glaskunst. Design und Ausführung von Bleiglasfenstern in Abhängigkeit von und in Harmonie mit dem Interieur.

EN Contemporary glass art. Design and making of stained glass to harmonize with every interior.

77



PL/NK

Snellegemsestraat 69A, 8210 Zedelgem
0496 29 39 53 • www.plnk.be

Peter De Blieck ontwerper
en maker van hedendaagse
meubels en scenografieën in
hout en metaal.

FR Peter De Blieck créateur et
fabricants de meubles contemporains
et de scénographies en bois et métal.

DE Peter De Blieck designer und
Hersteller von zeitgenössische
Möbel und Szenografien aus Holz
und Metall.

EN Peter De Blieck Designer and
maker of contemporary furniture and
stage designs in wood and metal.



Sam Serveert

Ezelstraat 43 bus 0302, 8000 Brugge
samserveert@gmail.com • www.samserveert.be

**Met Sam Serveert redt Sam niet
alleen biologische groenten en
fruit 'met een hoek af', maar ook
seizoensgebonden en ten-minste-
houdbaar-tot-producten.
Ze plukt daarnaast ook noten,
bloesems, bloemen en kruiden
en creëert met al dit lekkers op
ambachtelijke wijze heerlijke,
kleurrijke én vitaminerijke
fruitknabbel.**

FR Chez Sam Serveert, Sam sauve
des fruits et légumes biologiques
« à coin coupé », ainsi que des
produits de saison à durée de
conservation limitée. Elle cueille
également des noix, des bourgeons,
des fleurs et des herbes et utilise
toutes ces bonnes choses pour
créer de manière traditionnelle de
succulents délices fruités et très
colorés, riches en vitamines.

DE Mit 'Sam Serveert' rettet Sam
nicht nur Bio-Obst und -Gemüse mit
kleinen schadhaften Stellen, sondern
auch saisonale Produkte und solche
mit Mindesthaltbarkeitsdatum. Sie
pflückt auch Nüsse, Blüten, Blumen
und Kräuter und verarbeitet all diese
Leckereien auf traditionelle Weise
zu köstlichen, farbenfrohen und
vitaminreichen Fruchtnaschereien.

EN as seasonal produce and products
with a best-before date. She also
forages for nuts, blossoms, flowers
and herbs and uses all these delicious
foods to create artisanal, colourful
and nutritious fruit snacks.



STAAV

Kleine Monnikenwerve 34, 8000 Brugge
0472 42 63 36 • www.staav.be

Tobias Knockaert laat zijn passie voor ontwerp en staal samensmelten in STAAV. Als een hedendaagse ambachtsman combineert hij de nieuwste technologieën met handmade laswerk om zijn creativiteit te vertalen in verrassende producten.



FR Avec STAAV, Tobias Knockaert associe sa passion pour le design et pour l'acier. Artisan contemporain, il combine les dernières technologies avec le soudage artisanal pour traduire sa créativité en produits surprenants.

DE Tobias Knockaert hat eine Passion für Design und Stahl, die er bei STAAV auslebt. Als moderner Handwerker kombiniert er die neuesten Technologien mit handgefertigten Schweißarbeiten, wobei er seiner Kreativität bei der Gestaltung überraschender Produkte freien Lauf lässt.

EN At STAAV, Tobias Knockaert fuses his twin passions for design and steel. A contemporary craftsman, he combines the very latest technologies with hand welding to express his creativity in surprising products.



Studio K.U.I.T.

Sint-Claradreef 43, 8000 Brugge
0485 73 47 87 • www.studiokuit.be

Valerie Cockhuyt heeft een passie voor textiel en een hart voor meubels. Ze (her)stofferit meubels met respect voor origineel design. Bij Valerie geen seriewerk. Samen met de klant zoekt ze naar passende stoffen en afwerking. Vintage meubels krijgen zo een tweede leven!



FR Valérie Cockhuyt affiche une passion pour le textile et un penchant manifeste pour les meubles. Elle (re)garnit des meubles en respectant leur design original. Pas de production en série chez Valérie. En concertation avec le client, elle cherche les tissus et la finition adéquats. Des meubles vintage se voient ainsi offrir une seconde vie !

DE Valerie Cockhuyt hat eine Passion für Textilien und ein Herz für Möbel. Sie polstert Möbel mit Respekt vor dem originalen Design. Bei Valerie finden Sie keine Serienarbeit. Gemeinsam mit dem Kunden sucht sie passende Stoffe und die optimale Verarbeitung. Auf diese Weise erhalten Vintage-Möbel ein zweites Leben!

EN Valerie Cockhuyt is passionate about textiles and loves furniture. She (re)covers furniture whilst showing respect for the original design. Each of Valerie's creations is unique, as she works together with her clients to find the perfect fabrics and finish. Vintage furniture gets a new lease of life!



Terre du Nord

Kardinaal Cardijnstraat 14, 8200 Sint-Andries
0495 51 94 70 • www.terre-du-nord.be

In het atelier van Terre du Nord maakt Nathalie Verdonck gebruikskeramiek op de draaischijf. Telkens ontstaan unieke stukken uit klei of porselein, vertrekend vanuit hun verhaal.

82



FR Dans l'atelier de Terre du Nord, Nathalie Verdonck fabrique des ustensiles en céramique sur un plateau tournant. Elle crée chaque fois des pièces uniques en argile ou en porcelaine, en partant de leur histoire.

DE Nathalie Verdonck fertigt im Atelier Terre du Nord Gebrauchskeramik auf der Drehscheibe an. Immer wieder entstehen auf der Basis einer speziellen Geschichte einzigartige Stücke aus Ton und Porzellan.

EN In the Terre du Nord workshop, Nathalie Verdonck creates utility ceramics on a pottery wheel, crafting unique pieces out of clay or porcelain, each with their own story to tell.



The Silver Hand

Langestraat 50, 8000 Brugge
0471 95 24 51 • www.silverhandworkshop.com

Zin om zelf je eigen ring te smeden? Het kan bij The Silver Hand! Na een verhuis naar Brugge, focuste Richard zich volledig op zijn ware passie: het maken van juwelen. Na 20 jaar ervaring als zilver- en goudsmid, ontdekte hij een tweede passie voor lesgeven. In The Silver Hand combineert hij het delen van ervaringen en het eigenhandig smeden tijdens workshops.

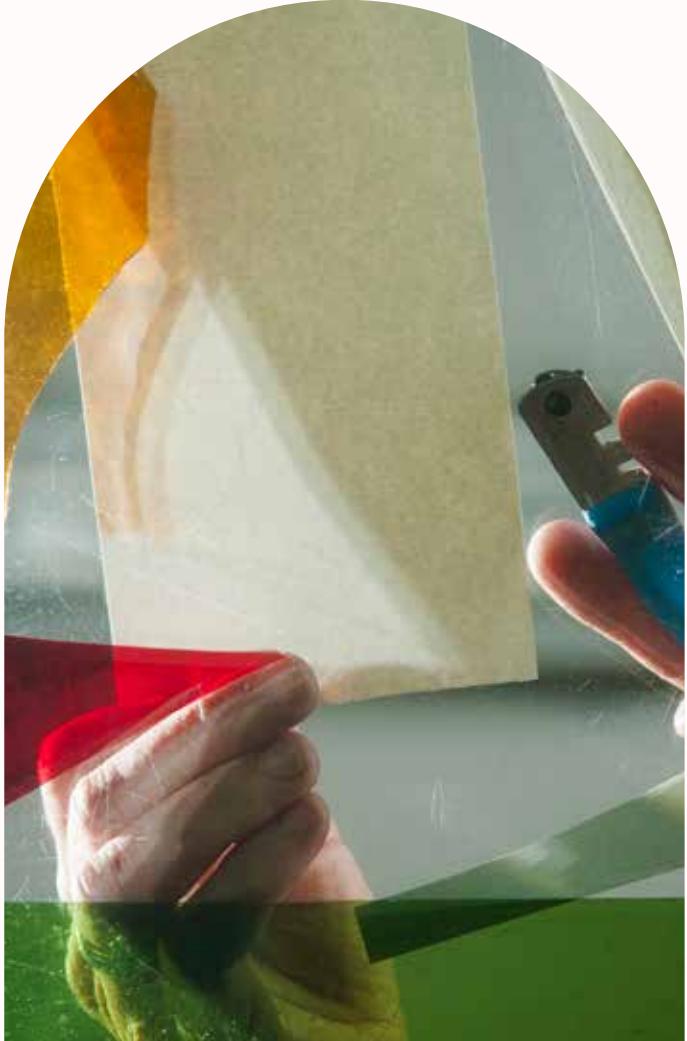


FR Vous avez envie de forger votre propre bague ? Chez The Silver Hand, c'est possible ! Après s'être installé à Bruges, Richard s'est consacré entièrement à sa véritable passion : la fabrication de bijoux. Après 20 ans d'expérience en tant qu'orfèvre, il s'est découvert un deuxième violon d'Ingres : l'enseignement. Chez The Silver Hand, il partage ses expériences tout en travaillant comme forgeron lors d'ateliers.

DE Möchten Sie Ihren eigenen Ring schmieden? Bei The Silver Hand ist das möglich! Nach seinem Umzug nach Brügge konzentrierte sich Richard ganz auf seine wahre Leidenschaft: die Schmuckherstellung. Nach 20 Jahren Erfahrung als Silber- und Goldschmied entdeckte er eine zweite Leidenschaft: das Unterrichten. In The Silver Hand verbindet er den Erfahrungsaustausch und das Handschmieden in Workshops.

EN How would you like to forge your own ring? At The Silver Hand, you can do just that! After moving to Bruges, Richard was able to focus fully on his true passion: making jewellery. After 20 years of experience as a silver and goldsmith, he discovered a new passion: teaching. At The Silver Hand, there are workshops offering the opportunity to get some hands-on experience of forging as well as sharing experiences.

83



Je komt terecht in een netwerk van creatieve zielen die lokaal werken. Ieder op zijn eigen manier, maar allemaal met onze handen en vooral met heel veel passie voor ons vak.



Vous faites partie d'un réseau d'esprits créatifs qui travaillent localement. Chacun à sa manière, mais tous avec nos mains et surtout avec une passion dévorante pour notre métier.

Man gehört zu einem Netzwerk von Kreativschaffenden, die lokal, jeder auf seine eigene Weise, aber alle mit den Händen und vor allem mit viel Liebe zu ihrem Fach arbeiten.

This puts you right at the centre of a local network of creative souls. We are all doing our own thing, but we all work with our hands and most importantly we all feel passionately about our craft.



Tine Deweerd

Leopold II laan 108, 8000 Brugge
0479 01 98 06

Tine Deweerd bouwt haar werk in klei en porselein minutieus op met de hand. Ze speelt met textuur en glazuur. Materie en vorm oversteigen de functie en maken het werk tot een artistiek object. Fragiliteit speelt de hoofdrol en licht werkt mooi in op haar creaties.



FR Tine Deweerd façonne minutieusement à la main ses œuvres en argile et en porcelaine. Elle joue avec la texture et l'email. La matière et la forme dépassent la fonction et font de l'œuvre un objet artistique. La fragilité tient le premier rôle et la lumière agit magnifiquement sur ses créations.

DE Tine Deweerd fertigt ihre Werke aus Ton und Porzellan minuziös von Hand an. Sie spielt mit Textur und Glasur. Materie und Form übersteigen die Funktion und machen die Werke zu einem Kunstobjekt. Fragilität steht im Mittelpunkt und Licht erzeugt auf ihren Kreationen einen prächtigen Effekt.

EN Tine Deweerd meticulously creates her clay and porcelain by hand, playing with textures and glazes. Material and shape transcend function to ensure that each item is a work of art. Fragility and light play an important role in her creations.



Toope Hoeden

Hoefijzerlaan 70, 8000 Brugge
0478 27 26 61 • www.toopehoeden.be



FR Brigitte Ganne conçoit des chapeaux exclusifs, de chapeaux d'hiver en fourrure à des chapeaux festifs et de mariage élégants. Vous pouvez aussi vous addresser à Brigitte pour des perruques et des noeuds uniques. Tout est fabriqué avec la même passion dans son propre atelier.

DE Brigitte Ganne entwirft exklusive Hüte, von Winter- und Pelzhüten bis hin zu stilvollen Fest- und Brauthüten. Auch für einzigartige Toupet und Schleifen sind Sie bei ihr an der richtigen Adresse. Alles wird mit Passion im eigenen Atelier hergestellt.

EN Brigitte Ganne designs exclusive hats. From winter hats and fur hats to stylish party hats and bridal hats. Brigitte also has a good selection of unique fascinators and bows. Everything is made with love in her own workshop.



Brigitte Ganne ontwerpt exclusieve hoeden, van winter- en bonthoeden tot stijlvolle feest- en bruidshoeden. Ook voor unieke haarstukjes en strikken kan je bij Brigitte terecht. Alles wordt met dezelfde passie in eigen atelier gemaakt.

85



Unica Terra

Antonis de Rooverestraat 9, 8310 Assebroek
0472 81 51 00 • www.unica-terra.be

Manu Vanherp was op zijn negende al gebeten door de 'keramiek-microbe'. Zoveel jaren later is klei nog steeds helemaal zijn ding en specialiseerde hij zich in het vervaardigen van handgedraaide urnen die op maat kunnen worden besteld.



FR Manu Vanherp a déjà été mordu par le 'microbe de la céramique' à l'âge de neuf ans. Autant d'années plus tard, sa passion pour l'argile est toujours intacte et il s'est spécialisé dans la fabrication d'urnes torsadées à la main qui peuvent être commandées sur mesure.

DE Schon im Alter von neun Jahren war Manu Vanherp von Keramik fasziniert und daran hat sich bis heute nichts geändert. Seine Spezialität: handgeföpferte Urnen, die auf Maß bestellt werden können.

EN Manu Vanherp was only nine when he was bitten by the ceramics bug. Many years later he's still as keen as ever, now specialising in the manufacture of handthrown urns that can be made to order.



Veerle Praet Couture

Wijnzakstraat 6, 8000 Brugge
050 34 13 88 • www.veerlepraet.com

Welkom in de feeëriekie wereld van Veerle Praet. Waar elke bruids-, suite-, stads- en kinderjurk een pièce unique is. Boetiek waar meisjedromen werkelijkheid worden!



FR Bienvenue dans l'univers féérique de Veerle Praet, là où chaque robe de mariée, de cérémonie, de ville ou d'enfant est une pièce unique! Une boutique où les rêves deviennent réalité !

DE Willkommen in der märchenhaften Welt von Veerle Praet. Hier ist jedes Braut-, Suite-, Stadt- und Kinderkleid ein Unikat. In dieser Boutique werden Mädchenträume Wirklichkeit!

EN Welcome to the magical world of Veerle Praet, where every bridal gown, bridesmaid dress, city dress and children's dress is a pièce unique. Boutique where girls' dreams really come true!



Veerle Vandevoorde Atelier

Veldstraat 65, 8200 Brugge
0473 81 70 15 • www.basicallyblue.net

Veerle Vandevoorde is een pottendraaister pur sang. Zij experimenteert met uiteenlopende glazuur- en stooktechnieken en werkt enthousiast samen met andere kunstenaars en makers. Veerle leeft zich vooral uit in groot draaiwerk en rakutechniek. Zij geeft ook workshops in het Brugse ommeland en verder...



FR Veerle Vandevoorde est une potière dans l'âme. Elle expérimente diverses techniques d'émaillage ainsi que de cuisson et collabore avec enthousiasme avec d'autres artistes et créateurs. Veerle s'adonne surtout au grand tournage et à la technique du raku. Elle organise également des ateliers dans l'arrière-pays brugeois et au-delà.

DE Veerle Vandevoorde ist durch und durch Töpferin. Sie experimentiert mit verschiedenen Glasur- und Brenntechniken und arbeitet leidenschaftlich gern mit anderen Künstlern und Kreativschaffenden zusammen. Veerle hat sich auf große Töpferarbeiten und die Raku-Technik spezialisiert und veranstaltet daneben auch Workshops im Brügger Umland und darüber hinaus.

EN Veerle Vandevoorde is an accomplished potter par excellence. She experiments with a variety of glazing and firing techniques and loves to work with other artists and makers. Veerle particularly enjoys throwing large pieces and using the Raku firing technique. She also gives workshops in the Brugse Ommeland region as well as further afield.

Volksspelen Madeleine

Willemijnedreef 20, 8000 Brugge
0472 98 66 91 • www.volkspelebrugge.be

Bert Vertommen restaureert met veel zorg en liefde oude volksspelen. Multiplex en nagelpistolen zijn bij hem uit den boze, hij kiest voor traditionele restauratietechnieken. Zo kunnen toekomstige generaties de oude spelen ook herontdekken!

DE Trou Madame, 'Pudebak' (Froschspiel) oder 'Sjoelbak' (Jakkolo) ... Bert Vertommen restauriert mit viel Sorgfalt und Liebe alte Gesellschaftsspiele. Dazu verwendet er weder Sperrholzplatten noch Nagelpistolen, sondern setzt auf traditionelle Restaurierungstechniken. So können auch zukünftige Generationen die alten Spiele neu entdecken!

EN 'Trou Madame', 'pudebak' or shuffleboard – Bert Vertommen restores popular old games with love and care. Multiplex and nail guns are not for him; he prefers traditional restoration techniques, ensuring that future generations can rediscover old games. Trou Madame, pudebak of sjoelbak ...



Yves Leterme

Praterstraat 4, 8310 Sint-Kruis
0475 32 51 58 • www.yvesletermeletters.com

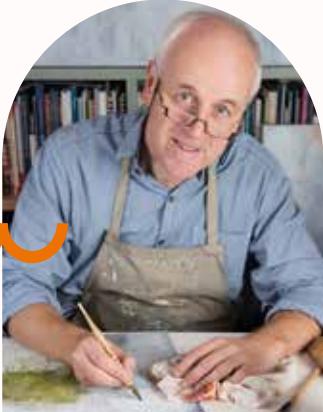
Kalligraaf wiens werk zich kenmerkt door verfijning, vakmanschap en durf.
Unieke stukken in opdracht, vrij werk, maar ook lezingen en workshops.



FR Un calligraphe dont le travail se distingue par son raffinement, son savoir-faire et son audace. Pièces uniques sur commande, créations personnelles, mais aussi conférences et ateliers.

DE Ein Kalligraph, dessen Werk sich durch Verfeinerung, Know-how und Mut auszeichnet. Einzigartige Auftragswerke, freie Arbeiten sowie Vorlesungen und Workshops.

EN A calligrapher whose work is characterized by refinement, professionalism and boldness. Unique pieces on commission, free work, but also lectures and workshops.



Yves Obyn

Peraltastraat 3, 8000 Brugge
0487 15 82 20 • www.yves-obyn.be

FR Le travail de l'artiste et du designer Yves Obyn inclut des objets de décoration intérieure en tirage limité, des installations artistiques in-situ et des décors pour le cinéma ainsi que pour le théâtre. Yves puise son inspiration dans la culture populaire et possède clairement un don pour l'art de la création.

DE Das Werk des Künstlers und Designers Yves Obyn umfasst Objekte für Innendekoration in begrenzten Auflagen, künstlerische Vor-Ort-Installationen und Film- und Theaterdekorationen. Yves schöpft seine Inspiration vor allem aus der populären Kultur und hat ein Auge für die Handwerkskunst.

EN Artist and designer Yves Obyn creates limited edition interior objects, in-situ artistic installations and film and theatre sets. Yves takes his inspiration from popular culture and clearly has an eye for creativity.



Het werk van kunstenaar en ontwerper Yves Obyn omvat interieurobjecten in beperkte oplages, artistieke in-situ installaties en decors voor film en theater. Yves haalt zijn inspiratie vooral uit de populaire cultuur en heeft duidelijk oog voor de kunst van het maken.



Zeepzot

Krakeleweg 4, 8000 Brugge
0496 83 58 87 • www.zeepzot.be

92

Layla maakt handgemaakte zepen onder de naam Zeepzot. Alle zepen zijn vegan, palmolie-vrij en bevatten enkel natuurlijke en biologische ingrediënten met telkens een link naar lokale makers. Zo is de Wacko handzeep gemaakt met bier van Bourgogne des Flandres en voor de Maniac bodyscrub gebruikt ze koffiegruis van Cafuné.



FR Layla crée des savons faits à la main, sous la dénomination 'Zeepzot'. Tous les savons sont végans, sans huile de palme, et contiennent exclusivement des ingrédients naturels et biologiques qui renvoient systématiquement à des producteurs locaux. Le savon pour les mains Wacko, par exemple, est à base de bière de Bourgogne des Flandres, et pour l'exfoliant corporel Maniac, il est fait appel à du café moulu de Cafuné.

DE Layla stellt unter dem Namen Zeepzot handgemachte Seifen her. Alle Seifen sind vegan, palmölfrei und enthalten nur natürliche und biologische Inhaltsstoffe, jeweils mit einem Bezug zu lokalen Produzenten. Die Wacko-Handseife wird zum Beispiel mit Bier aus Bourgogne des Flandres hergestellt, und für das Maniac-Körperpeeling verwendet sie Kaffeesatz von Cafuné.

EN The name of Layla's hand-made soap business is 'Zeepzot'. All the soaps are vegan and free from palm-oil. They contain just a few natural, organic ingredients, each of which is linked to a local maker. Her 'Wacko' soap is made from Bourgogne des Flandres beer and her 'Maniac' body scrub contains coffee grounds from Cafuné.

Recept van Juliette Handmade Biscuits

Hoe maak je Brugse kletskoppen of dentelles de Bruges?



Ingrediënten

- 150 g boter op kamertemperatuur
- 600 g suiker
- 100 ml water
- 10 g kaneel
- 5 g zout
- 135 g gehakte amandelen
- 275 g bloem

Bereiding

Meng de boter met de suiker. Voeg het water met de kruiden toe en meng alles goed door elkaar. Meng de amandelen door het deeg. Spatel er tenslotte voorzichtig de bloem onder. Bedek het deeg met plasticfolie en zet enkele uren in de koelkast. Verwarm de oven voor op 175° C. Rol het deeg uit tot staven met een diameter van ongeveer 4 cm. Snijd de staven in plakken van ongeveer 1 cm dik en leg ze op een goed ingevette bakplaat. Druk ze lichtjes plat en laat ze ongeveer 13 minuten bakken in de oven tot ze mooi goudbruin zijn.

Smakelijk!

FR

Comment préparer de véritables "kletskoppen" ou dentelles de bruges ?

Recette de Juliette Handmade Biscuits

Ingrédients

- 150 g de beurre à température ambiante
- 600 g de sucre
- 100 ml d'eau
- 10 g de cannelle
- 5 g de sel
- 135 g d'amandes broyées
- 275 g de farine

Comment ?

Mélangez le beurre et le sucre. Ajoutez l'eau et la cannelle puis mélangez le tout jusqu'à former une pâte homogène. Incorporez les amandes à la pâte. Ajoutez-y doucement la farine. Couvrez la pâte avec un film plastique et mettez-la durant quelques heures au réfrigérateur. Préchauffez le four à une température de 175° C. Aplatissez la pâte pour former des rouleaux d'un diamètre d'environ 4 cm. Coupez les rouleaux en tranches d'environ 1 cm d'épaisseur et disposez-les sur une plaque de caisson bien graissée. Aplatissez les légèrement et laissez-les cuire au four durant environ 13 minutes jusqu'à ce qu'ils soient dorés.



DE

zubereitung von brügger "kletskoppen" oder "dentelles de bruges"

Rezept von Juliette Handmade Biscuits

Zutaten

- 150 g Butter bei Zimmertemperatur
- 600 g Zucker
- 100 ml Wasser
- 10 g Zimt
- 5 g Salz
- 135 g gehackte Mandeln
- 275 g Mehl

Wie?

Die Butter mit dem Zucker mischen. Wasser mit den Gewürzen hinzugeben und alles gut miteinander vermischen. Mandeln mit dem Teig vermengen. Zum Schluss vorsichtig das Mehl unter den Teig heben. Teig mit Plastikfolie bedecken und einige Stunden in den Kühlschrank stellen. Ofen auf 175° C vorheizen. Aus dem Teig Rollen mit einem Durchmesser von ca. 4 cm formen. Rollen in etwa 1 cm dicke Scheiben schneiden und auf ein gut eingefettetes Backblech legen. Leicht flachdrücken und ca. 13 Minuten im Ofen backen, bis sie goldbraun sind.

EN

how do you make the traditional lace biscuits known as "kletskoppen" or "dentelles de bruges"?

Recipe from Juliette Handmade Biscuits

Ingredients

- 150 g butter at room temperature
- 600 g sugar
- 100 ml water
- 10 g cinnamon
- 5 g salt
- 135 g chopped almonds
- 275 g flour



Method

Cream the butter and sugar together. Add the water and spices and mix well. Stir the almonds into the dough. Finally, carefully fold in the flour. Cover the dough with clingfilm and set aside in the fridge for several hours. Preheat the oven to 175° C. Roll out the dough to form a cylinder with a diameter of about 4 cm. Cut into slices about 1 cm thick and place on a well-greased baking tray. Press them flat lightly and bake in the oven for about 13 minutes, until they are golden brown.





Handmade in Brugge
zorgt voor een unieke synergie
tussen makers en ambachten.

Het label motiveert ons
om lokaal, duurzaam en
ambachtelijk werk helemaal op
de eerste plaats te zetten.



Handmade in Brugge offre une synergie unique
entre créateurs et artisanat. Le label nous incite à faire du travail local,
durable et artisanal notre priorité absolue.

Handmade in Brügge schafft eine einzigartige Synergie zwischen
Herstellern und Handwerk. Das Label motiviert uns, lokale, nachhaltige und
handwerkliche Arbeit in den Vordergrund zu stellen.

Handmade in Bruges represents a unique synergy between creators and crafts.
The label inspires us to showcase local, sustainable and artisanal work.



Colofon

Colophon • Kolophon • Colophon



tekst • texte • text • texts

Handmade in Brugge

vormgeving • conception graphique • grafikdesign • design

Bloudruk & Cel Creatie – Stad Brugge

druk • imprimés • druck • print

die Keure

fotografie • photographie • fotografie • photography

Alain Meessen (www.fotoplezier.be)

Editie • Edition • Ausgabe • Edition 2022-2023



Handmade in
Brugge is een
project binnen
De Republiek i.s.m.
Stad Brugge.

Handmade
in Brugge est
un projet de
De Republiek
mené en étroite
collaboration avec
la Ville de Bruges.

'Handmade
in Brugge' ist
ein Projekt von
'De Republiek' in
Zusammenarbeit
mit der
Stadt Brügge.

The Handmade
in Brugge
project is part of
De Republiek in
collaboration with
Stad Brugge.

h m
b in



hand
made in
brugge ..

MAAKT
STAD MET
DE REPU
BLIEK

handmade in brugge

sint-jakobsstraat 36, 8000 brugge

info@handmadeinbrugge.be • www.handmadeinbrugge.be

@handmadeinbrugge

Nieuwsgierig naar de Brugse makers van vandaag? Op zoek naar handmade producten met een verhaal?

Deze gids toont een selectie van eigentijdse ambachtelui, hun shops en ateliers in de stad. Van restauratie tot design, van kantklossen tot 3D-printen, van sierlijk vormgegeven letters tot culinaire pareltjes!

FR Mais qui sont les artisans créateurs du Bruges d'aujourd'hui? Pour découvrir leurs produits

– des produits avec une âme et une histoire –, voici un guide à consulter sans modération ! Vous y trouverez une riche palette d'artisans, de boutiques et d'ateliers. Restauration, design, dentelle, impression 3D, calligraphie ou perles culinaires, il y en a pour tous les goûts !

DE Möchten Sie mehr über die Brügger Handwerkskünstler von heute erfahren?

Sind Sie auf der Suche nach Produkten mit einer Geschichte? In diesem Führer finden Sie eine Auslese einiger zeitgenössischer Handwerker, ihrer Geschäfte und Ateliers in der Stadt. Von Restaurierung bis hin zu Design, von Spitzenklöppelei bis hin zu 3D-Druck, von Buchstaben in raffinierten Formen bis hin zu kulinarischen Delikatessen.

EN Curious about the today's makers of Bruges?

On the look-out for handmade products with a story? This guide shows a selection of contemporary craftsmen, their shops and workshops in the city. From restoration to design, from lace-making to 3D-printing, from gracefully styled letters to culinary gems!

